

**Gefahren und
Sicherheitshinweise
Druckluft**

www.BBG-Boehler.de

- | | |
|-------------------------------------|----|
| Gefahren- und Sicherheitshinweise | DE |
| Danger and safety instructions | EN |
| Peligro e indicaciones de seguridad | ES |
| Danger et consignes de sécurité | FR |
| Pericolo e avvertenze di sicurezza | IT |
| Gevaar en veiligheidsaanwijzingen | NL |
| Pericol și indicații de siguranță | RO |
-

Deutsch

3

English

15

Español

27

Français

39

L'italiano

51

Nederlands

63

Română

75

1 Sicherheitshinweise

1.1 Erklärung der Signalwörter

GEFAHR: Unmittelbare Gefahr, welche zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.













WARNUNG: Möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT: Möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

HINWEIS: Anwendungshinweise und andere nützliche Hinweise

1.2 Erklärung der Symbole

Die Schutzausrüstung muss immer den letztgültigen Normen und/oder den geltenden Arbeitsvorschriften entsprechen!

Symbol	Erklärung
	Allgemeine Gefahr
	Gehörschutz tragen
	Schutzhelm tragen
	Schutzbrille tragen
	Schutzhandschuhe tragen
	Sicherheitsschuhe tragen
	Schutzkleidung tragen
	Gefahr durch elektrischen Strom
	Explosionsgefahr
	Gefahr durch Lärm
	Quetschgefahr
	Gefahr durch heiße Oberflächen

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



Hinweis

Bedienen Sie das Gerät niemals, wenn Sie unter Einfluss von Alkohol, Drogen und/oder Medikamenten stehen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer ist immer ein geeigneter Gehörschutz zu tragen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer ist immer ein geeigneter Schutzhelm zu tragen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer ist immer eine geeignete Schutzbrille zu tragen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer sind immer geeignete Schutzhandschuhe zu tragen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer sind immer geeignete Sicherheitsschuhe zu tragen!



Hinweis

Beim Arbeiten mit dem Hammer ist immer geeignete Arbeitskleidung zu tragen!



Hinweis

Allgemeine Sicherheitsregeln:

Der Hammer darf ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt, gewartet oder verwendet werden!

Der Hammer darf nicht verändert werden! Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen!

Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – das Bedienpersonal muss sie lesen und verstehen!

Verwenden Sie niemals einen defekten Hammer!

Es ist zu überprüfen, ob am Hammer die erforderlichen Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar angebracht sind!

Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist!

WARNUNG

Gefahr durch Stäube und Dämpfe!

Die beim Einsatz des Hammers entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen! Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen!

In die Risikobewertung müssen die bei der Verwendung des Hammers entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden!

Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren!

Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstäuben oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine müssen den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden!

Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.

- ✓ Betreiben und warten Sie den Hammer nur nach den in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften und Hinweisen!
- ✓ Führen Sie die Abluft so ab, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefullten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- ✓ Verwenden Sie die Atemschutzgeräte nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften!



WARNUNG

Gefahr durch wiederholte Bewegungen!

Bei der Verwendung des Hammers kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren!

- ✓ Nehmen Sie bei der Arbeit mit dem Hammer eine bequeme Stellung ein!
- ✓ Achten Sie auf einen sicheren Stand!
- ✓ Wenn Sie länger als eine halbe Stunde mit dem Hammer arbeiten, verändern Sie ofers Ihre Position!
- ✓ Wenn Sie Symptome wie z.B. andauerndes Unwohlsein, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit oder Brennen verspüren, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Mediziner auf!



GEFAHR



Gefahr durch elektrische Stromquellen!

Der Hammer ist nicht gegen elektrischen Strom isoliert.

- ✓ Achten Sie immer auf stromführende Leitungen und Stromquellen!

WARNUNG



Gefahr durch herausgeschleuderte Teile!

Bei einem Bruch des Maschinenwerkzeugs oder eines der Zubehörteile oder gar des Hammers selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden!

- ✓ Trennen Sie immer den Hammer von der Druckluftquelle, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen!
- ✓ Tragen Sie immer, wenn Sie den Hammer bedienen einen schlagfesten Augenschutz!
Der Grad des erforderlichen Schutzes muss für jeden Einsatz gesondert bewertet werden!
- ✓ Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Fall müssen auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist!
- ✓ Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einem geeigneten Haltesystem in der Maschine gehalten wird!
- ✓ Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile des Haltesystems sofort ausgetauscht werden!
- ✓ Pressen Sie den Hammer fest gegen die zu bearbeitende Oberfläche bevor Sie den Hammer starten!

GEFAHR



Gefahr durch explosive Stoffe!

Der Hammer ist nicht für ATEX Einsätze in explosionsgefährdeter Umgebung zugelassen!

- ✓ Achten Sie immer auf versteckte Gasleitungen!
- ✓ Achten Sie immer auf Stäube und Gase, da der Hammer nicht nach der ATEX - Richtlinie zertifiziert ist!

WARNUNG

Gefahr durch Lärm!

Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen! Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden!



- ✓ Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie von den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert!
- ✓ Warten Sie den Hammer nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden!
- ✓ Warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug entsprechend dieser Gebrauchsanleitung, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden!
- ✓ Stellen Sie immer sicher, dass sich der Schalldämpfer in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet! (Keine Risse, Verformungen oder Löcher)
- ✗ Nehmen Sie niemals Veränderungen am Hammer vor!

GEFAHR

Gefahr durch Druckluft!

Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen!
Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen!



- ✓ Trennen Sie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten stets den Hammer von der Druckluftquelle!
- ✓ Überprüfen Sie immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben!
- ✓ Die Auspuffluft ist von den Händen fortzuleiten!
- ✓ Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl oder einem Werkstoff von vergleichbarer Festigkeit!
- ✓ Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden, und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten!
- ✓ Sorgen Sie dafür, dass der für den Hammer angegebene maximal zulässige Betriebsdruck von 7 bar absolut nicht überschritten wird!
- ✗ Tragen oder ziehen Sie den Hammer niemals am Schlauch!

WARNUNG

Gefahr durch Schwingungen!

Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen!

Der Hammer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden!



- ✓ Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Hammer ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie sofort einen Arzt!
- ✓ Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken!
- ✗ Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge!
- ✓ Schlagen Sie beim Bearbeiten von Beton mit dem Hammer kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden!
- ✓ Bewegen Sie den Hammer alle paar Sekunden! Halten Sie den Hammer an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie den laufenden Hammer an den Handgriffen hochziehen!
- ✓ Halten Sie vibrationsgedämpfte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu drücken!
- ✓ Halten Sie den Hammer mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer!

GEFAHR



Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf!

- ✓ Verwenden Sie immer die Drückersicherung!
- ✗ Demontieren Sie niemals die Drückersicherung!

GEFAHR



Quetschgefahr durch plötzlich schließenden Riegel!

Wenn der Riegel der Haltekappe plötzlich schließt, besteht Quetschgefahr!

- ✗ Greifen Sie niemals in den Bereich zwischen Riegel und Riegelhaltekappe!
- ✓ Tragen Sie immer Schutzhandschuhe!

VORSICHT



Quetschgefahr zwischen Klauenkupplungen!

Beim Herstellen der Schlauchverbindung mit der Klauenkupplung besteht Quetschgefahr!

- ✓ Tragen Sie immer Sicherheitshandschuhe!

VORSICHT



Quetschgefahr zwischen Drücker und Griffkörper!

Beim Betätigen des Drückers besteht zwischen Griffkörperl und Drücker Quetschgefahr!

- ✓ Tragen Sie immer Sicherheitshandschuhe!
- ✗ Bringen Sie Ihre Finger niemals zwischen Drücker und Hebel!

WARNUNG

Gefährdungen im Betrieb!

Beim Einsatz des Hammers können die Hände des Bedieners Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten und Wärme ausgesetzt sein!



- ✓ Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände!
- ✓ Sie müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung des Hammers zu beherrschen!
- ✓ Halten Sie den Hammer richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken!
- ✓ Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben!
- ✓ Geben Sie den Drücker im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei!
- ✓ Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel!
- ✗ Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann!
- ✓ Stellen Sie sicher, dass der Hammer unzugänglich für Kinder und Menschen mit besonderen Bedürfnissen aufbewahrt wird!

WARNUNG



Gefahr durch Gewicht des Hammers!

Verletzungsgefahr durch herabfallenden oder umstürzenden Hammer! Zehen oder Füße können gequetscht werden!

- ✓ Achten Sie bei der Handhabung auf das hohe Eigengewicht des Gerätes und einen stabilen Stand!
- ✓ Tragen Sie bei der Arbeit immer eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Sicherheitsschuhe mit Zehenschutzkappe!
- ✓ Achten Sie beim Nichtgebrauch darauf, dass der Hammer sicher abgelegt und/oder gelagert wird!

VORSICHT



Verbrennungsgefahr durch heißes Werkzeug!

Werkzeuge werden während des Betriebs des Hammers heiß! Verbrennungen der Hände können bei ungeschütztem Kontakt die Folge sein!

- ✓ Lassen Sie das Werkzeug nach Gebrauch abkühlen
- ✓ Verwenden Sie zum Werkzeugwechsel immer geeignete Schutzhandschuhe
- ✗ Fassen Sie niemals ungeschützt das heiße Werkzeug an

WARNUNG



Gefahr durch starke Vibrationen des Hammers bei Verwendung von stumpfem oder falschem Werkzeug!

Hände und Arme können bei Fehlgebrauch dauerhaft geschädigt (Weißfingerkrankheit) werden!

- ✓ Verwenden Sie nur spitze/geschliffene Werkzeuge
- ✓ Verwenden Sie das für Ihren Einsatzzweck geeignete Werkzeug

WARNUNG



Gefahr durch ein falsches Einsteckende des Werkzeugs!

Für einen einwandfreien und sicheren Betrieb des Hammers ist es unerlässlich, mit dem zur Meißelbüchse des Hammers passenden Werkzeug zu arbeiten!

- ✓ Achten Sie immer auf die Wahl des zu dem Hammer passenden Einsteckende des Werkzeugs!

GEFAHR



Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf!

- ✓ Verwenden Sie immer die Drückersicherung!
- ✓ Trennen Sie vor dem Werkzeugwechsel immer den Hammer von der Druckluftquelle!
- ✓ Demontieren Sie niemals die Drückersicherung!

GEFAHR



Gefahr durch herausgeschleuderte Teile!

Wenn die Arretierung nicht richtig geschlossen ist, kann das Werkzeug herausgeschleudert werden!

- ✓ Achten Sie darauf, dass nach dem Werkzeugwechsel die Haltesysteme richtig geschlossen sind!

Besondere Gefahren bei drehschlagenden Maschinen

GEFAHR



Quetschgefahr durch plötzlich schließende Haltefeder!

Wenn die Haltefeder plötzlich schließt, besteht Quetschgefahr!



- ✘ Greifen Sie niemals in den Bereich zwischen Haltefeder und Zylinder!
- ✓ Tragen Sie immer Schutzhandschuhe!

GEFAHR



Gefahr durch Drehmoment des Bohrhammers!

Das Drehmoment des Bohrhammers kann bei Blockieren der Bohrstange zur plötzlichen Rotation des Bohrhammers führen!

- ✓ Achten Sie immer auf einen sicheren Stand!
- ✓ Bedienen und führen Sie den Bohrhammer mit beiden Händen!

GEFAHR



Gefahr durch Einziehen!

Lose Kleidung, lange (lose) Haare und Handschuhe können von der sich drehenden Bohrstange eingezogen werden!

- ✘ Tragen Sie keine langen bzw. offene Haare!
- ✘ Tragen Sie keine weite Kleidung bzw. Handschuhe!
- ✘ Greifen Sie beim Bohren niemals die Bohrstange an!
- ✓ Achten Sie immer auf einen sicheren Stand!
- ✓ Bedienen und führen Sie den Bohrhammer mit beiden Händen!

Hinweis



Durch den Betrieb des Hammers auf einer Bohrstütze entstehen zusätzliche Gefahren für den Bediener!

WARNUNG

Gefahr durch Gewicht des Hammers mit der Bohrstütze!

Verletzungsgefahr durch herabfallenden oder umstürzenden Bohrhammer! Zehen oder Füße können gequetscht werden!



- ✓ Achten Sie bei der Handhabung auf das hohe Eigengewicht des Gerätes und einen stabilen Stand!
- ✓ Tragen Sie bei der Arbeit immer eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Sicherheitsschuhe mit Zehenschutzkappe!
- ✓ Achten Sie beim Nichtgebrauch darauf, dass der Bohrhammer mit der Bohrstütze sicher abgelegt und/oder gelagert wird!

WARNUNG

Gefahr durch plötzlich aus- oder einfahrende Bohrstütze!

Verletzungsgefahr durch plötzlich Ein- oder Ausfahrende Bohrstütze! Hände oder Füße können gequetscht werden!



- ✓ Achten Sie bei der Handhabung auf das hohe Eigengewicht des Gerätes und einen stabilen Stand!
- ✓ Tragen Sie bei der Arbeit immer eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Sicherheitsschuhe mit Zehenschutzkappe!
- ✓ Die Steuerung der Bohrstütze reagiert sehr sensibel!
- ✓ Vor Beginn der Arbeiten prüfen Sie die Schläuche auf Risse und Beschädigungen!

WARNUNG

Gefahr durch wegrutschende Bohrstütze!

Verletzungsgefahr wegrutschende Bohrstütze! Hände oder Füße können gequetscht werden!



- ✓ Achten Sie bei der Handhabung auf das hohe Eigengewicht des Gerätes und einen stabilen Stand!
- ✓ Tragen Sie bei der Arbeit immer eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Sicherheitsschuhe mit Zehenschutzkappe!
- ✓ Bedienen Sie das System mit beiden Händen!
- ✓ Achten Sie auch einen sicheren Stand der Stütze!

2 Safety instructions

2.1 Explanation of the signal words

DANGER: Immediate danger resulting in serious injury or death.













WARNING: Potentially dangerous situation that can lead to severe injury or death.

CAUTION: Potentially dangerous situation that can lead to minor injury or damage.

NOTE: Application notes and other useful information.

2.2 Explanation of the symbols

Protective equipment must always comply with the latest standards and/or applicable work regulations.

Symbol	Explanation
	General danger
	Wear ear protection
	Wear protective helmet
	Wear safety goggles
	Wear safety gloves
	Wear safety shoes
	Wear protective clothing
	Danger from electrical current
	Risk of explosion
	Danger from noise
	Risk of crushing
	Danger from hot surfaces

2.3 General safety instructions



Note

Never operate the tool if you are under the influence of alcohol, drugs and/or medication!



Note

Always wear suitable ear protection when working with the hammer!



Note

Always wear suitable protective helmet when working with the hammer!



Note

Always wear suitable protective goggles when working with the hammer!



Note

Always wear suitable protective gloves when working with the hammer!



Note

Always wear suitable protective shoes when working with the hammer!



Note

Always wear suitable protective clothing when working with the hammer!



Note

General safety rules:

The hammer may only be set up, adjusted, maintained or used by qualified and trained operators.

The hammer must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.

Do not lose the safety instructions! Operators must read and understand the safety instructions.

Never use a defective hammer!

Make sure that the required rated values and markings are attached and legible on the hammer!

If necessary, the user must contact the manufacturer to obtain replacement labels for identification.

2.4 Product safety

WARNING

Danger of dust and fumes

The dust and fumes generated during the use of the hammer can cause health damage (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis).

It is essential that a risk assessment regarding these risks be carried out and appropriate control mechanisms implemented!

The risk assessment must take into consideration the dust generated as well as any existing dust that may be raised while using the hammer!

If dust and fumes are generated, the objective must be to control them at the place where they are released!

All machine equipment or accessories used to collect, extract or suppress dusts and fumes must be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.

Consumables and machine equipment must be chosen, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions so as to avoid any unnecessary intensification of dust or fume generation!

- ✓ Only use and maintain the hammer in accordance with the requirements in these instructions!
- ✓ Extract exhaust air in a way that reduces the formation of dust in a dust-filled environment to a minimum!
- ✓ Use respiratory protection equipment in accordance with the client's instructions or the occupational health and safety regulations!



WARNING

Danger due to repeated movements

When using the hammer, the operator may experience unpleasant work-related sensations in the hands, arms, shoulders, neck area or other body parts!

- ✓ Assume a comfortable position when working with the hammer!
- ✓ Make sure you have a firm stand!
- ✓ Change your position repeatedly if you work with the hammer for more than half an hour!
- ✓ If you experience symptoms such as permanent discomfort, throbbing, pain, tingling or a burning sensation, stop working immediately and see a doctor!



DANGER



Danger from power sources

The hammer is not insulated against electrical current.

- ✓ Always pay attention to live cables and power sources!

WARNING



Danger from catapulting parts

In the event that a machine tool, accessory or the machine itself should break, parts may be catapulted from the machine at a very high speed.

- ✓ Always disconnect the hammer from the compressed before replacing the machine tool or an accessory!
- ✓ Always wear non-break goggles when working with the hammer!
Assess the required degree of protection prior to every use!
- ✓ Wear a protective helmet when working above head height. In this case, the risks for other persons must also be assessed!
- ✓ Make sure that the tool is securely fastened!
- ✓ Only operate the machine if the machine tool is secured in the machine with a suitable restraining system!
- ✓ To avoid injury, replace any parts of the restraining system that exhibit wear, are broken or bent immediately!
- ✓ Press the hammer firmly against the surface to be machined before starting the hammer!

DANGER



Danger from explosive substances

The hammer is not approved for ATEX applications in explosive environments.

- ✓ Always pay attention to hidden gas lines!
- ✓ Always pay attention to dust and gases! The hammer is not certified in accordance with the ATEX guideline.

WARNING

Danger from noise

Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing impairment and other problems such as tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear) if insufficient hearing protection is used. It is essential that a risk assessment regarding these risks be carried out and appropriate control mechanisms implemented.

Control mechanisms to reduce risks include measures such as the use of insulating materials to avoid ringing noise when using the machine.



- ✓ Use hearing protection in accordance with the client's instructions or as required by the occupational health and safety regulations!
- ✓ Maintain the hammer in accordance with the recommendations in these instructions to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- ✓ Maintain and replace consumables and the machine tool in accordance with these instructions to avoid an unnecessary increase in the noise level!
- ✓ Make sure that the silencer is always in a proper condition! (No cracks, deformations or holes)!
- ✗ Never make any modifications to the hammer!

DANGER

Danger from compressed air

Compressed air can cause serious injury.
Whipping hoses can cause serious injuries.



- ✓ Always disconnect the hammer from the compressor before replacing accessories or performing any repair!
- ✓ Always make sure that the hoses and their fasteners are undamaged and have not worked loose!
- ✓ The exhaust air must be directed away from the hands!
- ✓ Only use threads or hose connections that are made of hardened steel or a material of comparable quality!
- ✓ If universal rotating couplings are used (jaw couplings), lock pins must be used. Also use WhipCheck hose restraints to protect from situations where a hose-machine or hose-hose connection fails!
- ✓ Make sure that the maximum permissible operating pressure of 7 bar specified for the hammer is not exceeded!
- ✗ Never carry or drag the hammer from the hose!

WARNING

Danger from vibration!

Exposure to vibration can damage nerves and cause problems with blood circulation in hands and arms.

Always use the hammer in accordance with the recommendations in these instructions to avoid unnecessary intensification of vibration!



- ✓ If you notice that your skin on your fingers and hands become numb, tingles, hurts or turns white, stop working with the hammer, inform your employer and consult a doctor immediately!
- ✓ Wear warm clothing when working in a cold environment and keep your hands warm and dry!
- ✗ Do not hold the machine tool with your free hand as this will increase the exposure to vibration!
- ✓ When working on concrete, only break away small pieces to avoid the tool getting stuck!
- ✓ Move the hammer every few seconds! Stop the hammer before lifting it to change its position, as strong vibrations can occur when lifting the hammer by its handles while it is running!
- ✓ Hold the vibration-reduced handles in the middle and avoid pressing them against the stops!
- ✓ Hold the handles firmly but not too firmly so that your hands can still counter the generated forces. The firmer your handle, the higher the risk the hammer will swing!

DANGER

Danger from unintentional start-up



- ✓ Always use the trigger lock!
- ✗ Never remove the trigger lock!

DANGER

Danger of crushing due to suddenly closing latch



There is a risk of crushing if the latch of the retainer cap suddenly closes.

- ✗ Never reach into the area between the latch and the latch retainer cap!
- ✓ Always wear protective gloves!

CAUTION



Danger of crushing between jaw couplings

There is a danger of crushing when connecting hoses with a jaw coupling.

- ✓ Always wear safety gloves!

CAUTION



Danger of crushing between trigger and handle

There is a danger of crushing between trigger and handle when pressing the trigger!

- ✓ Always wear safety gloves!
- ✗ Never put your fingers between the trigger and lever!

WARNING

Hazards during operation

When using the hammer, the hands of the operator are exposed to hazards such as blows, cuts and heat.



- ✓ Wear suitable gloves to protect your hands!
- ✓ You must be physically able to handle the size, weight and power of the hammer.
- ✓ Hold the hammer correctly: Be ready to counteract normal or sudden movements!
- ✓ Make sure your body weight is evenly distributed and that you have a firm and safe footing!
- ✓ Release the trigger in the event that the power supply is interrupted!
- ✓ Only use the lubricants recommended by the manufacturer!
- ✗ Avoid direct contact with the machine tool during and after use! It may be hot.
- ✓ Make sure the hammer is kept out of reach of children and people with special needs!

WARNING



Danger due to the weight of the hammer

Danger of injury due to falling or toppling hammer Risk of crushing toes or feet.

- ✓ Be aware of the heigh weight of the machine while operating it and make sure you have a firm and safe footing!
- ✓ Always wear suitable protective equipment such safety shoes with a toe caps!
- ✓ Make sure that the hammer is safely put aside and/or stored!

CAUTION



Risk of burns due to hot tool

Tools become hot while working with the hammer! Unprotected contact may result in burns to hands.

- ✓ Let the machine cool down after use.
- ✓ Always use suitable protective gloves when changing the tool.
- ✗ Never touch the hot tool without protection.

WARNING



Danger due to strong vibration of the hammer when using blunt or incorrect tools.

Hands and arms can be permanently damaged if the machine is used incorrectly (vibration angioneurosis).

- ✓ Only use pointed/sharpened tools.
- ✓ Use tools that are suitable for your machining task.

WARNING



Danger due to incorrectly inserted tool

To ensure proper and safe operation of the hammer, it is essential that only tools that are compatible with the chisel bushing tool socket are used.

- ✓ Make sure that you always insert the right end of the tool into the hammer!

DANGER



Danger from unintentional start-up

- ✓ Always use the trigger lock!
- ✓ Always disconnect the hammer from the compressor before changing tools!
- ✓ Never remove the trigger lock!

DANGER








Danger from catapulting parts



If the tool is not properly locked in place, it may be catapulted out!

- ✓ Always make sure that the restraining system is properly closed whenever you change tools!

Particular dangers on rotary machines

 DANGER	
 	<p>Danger of crushing due to suddenly retaining spring!</p> <p>Danger of crushing if the retaining spring suddenly closes!</p> <ul style="list-style-type: none">✗ Never reach into the area between the retaining spring and the cylinder!✓ Always wear protective gloves!

 DANGER	
	<p>Danger due to torque of drifter hammer drill!</p> <p>The torque of the drifter hammer drill may cause the drifter hammer drill to suddenly start rotating if the drill rod gets stuck!</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Always make sure you have a firm standing position!✓ Operate and guide the drifter hammer drill with both hands!

 DANGER	
	<p>Danger of entanglement!</p> <p>Loose clothing, long (loose) hair and gloves can get entangled with the rotating drill rod!</p> <ul style="list-style-type: none">✗ Always tie back long hair!✗ Do not wear loose clothing or gloves!✗ Never touch the drill rod while drilling!✓ Always make sure you have a firm standing position!✓ Operate and guide the drifter hammer drill with both hands!

Note	
	<p>Using the hammer on a drill stand exposes the operator to additional hazards!</p>

WARNING



Danger due to weight of hammer and drill stand!

Danger of injury due to falling or toppling drifter hammer drill! Risk of crushing toes or feet!

- ✓ Be aware of the high weight of the machine while operating it and make sure you have a firm and safe footing!
- ✓ Always wear suitable protective equipment such safety shoes with a toe caps!
- ✓ Make sure that the drifter hammer drill and drill stand are safely put aside and/or stored!

WARNING



Danger due to suddenly retracting drills stand!

Danger due to suddenly retracting or extending drill stand! Risk of crushing hands or feet!

- ✓ Be aware of the high weight of the machine while operating it and make sure you have a firm and safe footing!
- ✓ Always wear suitable protective equipment such safety shoes with a toe caps!
- ✓ The drill stand responds very sensitively!
- ✓ Check the hoses for cracks and damage prior to use!

WARNING



Danger due to slipping drill stand!

Risk of injury if drill stands slips! Risk of crushing hands or feet!

- ✓ Be aware of the high weight of the machine while operating it and make sure you have a firm and safe footing!
- ✓ Always wear suitable protective equipment such safety shoes with a toe caps!
- ✓ Operate the system with both hands!
- ✓ Make sure you have a firm stand!

3 Indicaciones de seguridad

3.1 Explicación de las palabras de advertencia

PELIGRO: Peligro directo, que podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.













AVISO: Posible situación peligrosa, que podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN: Posible situación peligrosa, que podría provocar lesiones leves o daños materiales.

ADVERTENCIA: Advertencias de uso y otras indicaciones útiles.

3.2 Explicación de los símbolos

¡El equipo de protección tiene que cumplir siempre con las normas y/o especificaciones laborales de la última versión vigente!

Símbolo	Explicación
	Peligro general
	Llevar protectores auditivos
	Llevar casco
	Llevar gafas de seguridad
	Llevar guantes de seguridad
	Llevar calzado de seguridad
	Llevar ropa de seguridad
	Peligro por corriente eléctrica
	Peligro de explosión
	Peligro por ruido
	Peligro de aplastamiento
	Peligro por superficies calientes

3.3 Advertencias generales de seguridad



Advertencia

¡No utilice nunca el equipo si está bajo los efectos del alcohol, drogas y/o medicamentos!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, lleve siempre los protectores auditivos adecuados!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, lleve siempre el casco adecuado!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, lleve siempre las gafas de seguridad adecuadas!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, lleve siempre los guantes de seguridad adecuados!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, lleve siempre el calzado de seguridad adecuado!



ADVERTENCIA

¡Al trabajar con el martillo, ¡lleve siempre la ropa de seguridad adecuada!



ADVERTENCIA

Normas generales de seguridad:

¡Únicamente los operadores cualificados y con formación pueden instalar, configurar, reparar o utilizar el martillo!

¡No se debe modificar el martillo! ¡Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador!

¡No perder las instrucciones de seguridad; el personal operador deberá leerlas y comprenderlas!

¡No utilice nunca un martillo defectuoso!

¡Se deberá comprobar si se encuentran legibles en el martillo los valores de diseño y la identificación necesarios!

¡El usuario deberá contactar con el fabricante para recibir nuevas etiquetas de identificación cuando sea necesario!

3.4 Seguridad del producto

AVISO

¡Peligro por polvo y vapores!

¡Los polvos y vapores generados durante el uso del martillo pueden producir daños para la salud (p. ej. cáncer, anomalías congénitas, asma y/o dermatitis)!

¡Es fundamental llevar a cabo una evaluación de riesgos para estos peligros e implementar la regulación necesaria!

¡Se debe contemplar en la evaluación de riesgos el polvo generado por el uso del martillo, así como el polvo presente que pueda ser levantado por dicho uso!

En caso de que se generen polvo o vapores, ¡la tarea prioritaria será controlarlos en el lugar de liberación!

¡Se deberán respetar las instrucciones del fabricante para el manejo y el mantenimiento de todos aquellos componentes o accesorios de la máquina que tengan como función capturar, aspirar o contener polvo en suspensión o vapores!

A fin de evitar intensificar de manera innecesaria la generación de polvos o vapores se deberán seguir las recomendaciones de este manual para la elección, el mantenimiento y la sustitución de los materiales fungibles y la herramienta mecánica.

- ✓ ¡Siga únicamente las normas e indicaciones contenidas en este manual para la manipulación y el mantenimiento del martillo!
- ✓ ¡Intente conducir el aire de salida de tal manera que, en un entorno cargado de polvo, se reduzca al mínimo el levantamiento del mismo!
- ✓ ¡Use equipos de protección respiratoria según las instrucciones de su empleador o de acuerdo con las normas de prevención de riesgos!



AVISO

¡Peligro por movimientos repetitivos!

¡Al usar el martillo para ejecutar determinados trabajos, el operador puede experimentar sensaciones incómodas en manos, brazos, hombros, cuello u otras zonas del cuerpo!

- ✓ ¡Adopte una postura cómoda al trabajar con el martillo!
- ✓ ¡Preste atención a que la postura le dé estabilidad!
- ✓ ¡Cambie de postura varias veces si trabaja más de media hora con el martillo!
- ✓ ¡Si experimenta síntomas como por ejemplo malestar, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento o escozor, detenga los trabajos de inmediato y busque asistencia médica!



PELIGRO



¡Peligro por fuentes de corriente eléctrica!

El martillo no cuenta con aislamiento frente a corrientes eléctricas.

- ✓ ¡Preste siempre atención a fuentes y líneas de corriente eléctrica!

AVISO



¡Peligro por proyección de componentes!

¡En caso de rotura de la herramienta mecánica, de algún accesorio o incluso del propio martillo puede salir proyectado algún componente a gran velocidad!

- ✓ ¡Separe siempre el martillo de la fuente de aire comprimido antes de sustituir la herramienta mecánica o los accesorios!
- ✓ ¡Lleve puestas gafas de protección resistentes a impactos siempre que opere el martillo!
¡Se deberá evaluar de manera específica para cada trabajo el grado de protección necesaria!
- ✓ ¡Se deberá llevar casco en trabajos por encima de la cabeza. En este caso, se deben evaluar también los riesgos para las demás personas!
- ✓ ¡Asegúrese de que la pieza de trabajo está debidamente sujeta!
- ✓ ¡Opere la máquina únicamente una vez que la herramienta mecánica esté sujeta a ella mediante un sistema de sujeción adecuado!
- ✓ ¡Para evitar lesiones, se deben sustituir de inmediato todos aquellos componentes del sistema de sujeción que muestren indicios de estar deteriorados, rotos o curvados!
- ✓ ¡Presione el martillo con firmeza contra la superficie en la que va a trabajar antes de comenzar!

PELIGRO



¡Peligro por materiales explosivos!

¡No está autorizado el uso del martillo para aplicaciones ATEX en atmósferas explosivas!

- ✓ ¡Tenga siempre cuidado con los conductos de gas escondidos!
- ✓ ¡Preste atención a polvos y gases, ya que el martillo no está certificado conforme a la Directriz ATEX!

AVISO

¡Peligro por ruido!

La incidencia de altos niveles de ruido puede ocasionar daños auditivos duraderos y otros problemas como tinnitus (pitidos, soplidos, silbidos o zumbidos en el oído) si no se tiene una protección auditiva suficiente. ¡Es fundamental llevar a cabo una evaluación de riesgos para estos peligros e implementar la regulación necesaria!

¡Entre los mecanismos de regulación adecuados para reducir los riesgos se encuentran medidas como el uso de materiales aislantes para evitar la generación de ruidos en las piezas de trabajo!



- ✓ ¡Use equipos de protección auditiva según las instrucciones de su empleador o de acuerdo con las normas de prevención de riesgos!
- ✓ ¡Para evitar un aumento innecesario de los niveles de ruido, realice las tareas de mantenimiento del martillo según las recomendaciones contenidas en este manual!
- ✓ ¡Ejecute el mantenimiento y la sustitución de los materiales fungibles y de la herramienta mecánica de acuerdo con estas instrucciones para evitar un aumento innecesario de los niveles de ruido!
- ✓ ¡Asegúrese en todo momento de que el silenciador se encuentra en las condiciones adecuadas! (Sin fisuras, deformaciones o perforaciones)
- ✗ ¡No realice nunca modificaciones en el martillo!

PELIGRO

¡Peligro por aire comprimido!

¡El aire comprimido puede causar lesiones graves!

¡Los movimientos bruscos de tubos flexibles pueden causar lesiones graves!



- ✓ ¡Separe siempre el martillo de la fuente de aire comprimido antes de sustituir los accesorios o para la ejecución de trabajos de reparación!
- ✓ ¡Compruebe siempre que los tubos flexibles se encuentren en sus elementos de sujeción, que no hayan sufrido daños y que no se hayan soltado!
- ✓ ¡Hay que reconducir el aire de escape y alejarlo de las manos!
- ✓ ¡Para las conexiones de tubo flexible con tuerca utilice únicamente aquellas que sean de acero reforzado o de otro material de una resistencia comparable!
- ✓ ¡En caso de que se empleen acoplamientos rotativos universales (acoplamientos de garra), se deberán usar pines de sujeción, así como antilátigos Whipcheck para proporcionar protección en caso de que falle la unión del tubo flexible con la máquina o entre dos tubos flexibles!
- ✓ ¡Asegúrese de que en ningún caso se superen los 7 bares de presión de operación máxima permitida para el martillo!
- ✗ ¡Nunca sujete o tire del martillo por el tubo flexible!

AVISO

¡Peligro por vibraciones!

¡La incidencia de vibraciones puede ocasionar lesiones en los nervios y afectar a la circulación de la sangre en manos y brazos!

¡Para evitar un incremento innecesario de las vibraciones, siga las recomendaciones de este manual para la operación y el mantenimiento del martillo!



- ✓ ¡Si detecta que la piel de los dedos o de las manos se le entumece, palidece, siente hormigueo o dolor, detenga los trabajos con el martillo, avise a su empleador y consulte a un médico de inmediato!
- ✓ ¡Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en entornos fríos y mantenga en todo momento las manos calientes y secas!
- ✗ ¡No sujete la herramienta mecánica con la mano que tenga libre, ya que esto conlleva un incremento de la incidencia de las vibraciones!
- ✓ ¡Al trabajar en hormigón, rómpalo en trozos pequeños con el martillo para evitar que se agarrote la herramienta mecánica!
- ✓ ¡Mueva el martillo cada varios segundos! ¡Sujete el martillo cuando eleve la herramienta mecánica para cambiar la posición, ya que pueden generarse fuertes vibraciones al tirar hacia arriba por los mangos del martillo en marcha!
- ✓ ¡Sujete los mangos aislados de vibraciones por la mitad y evite presionarlos hasta su tope!
- ✓ ¡Sujete el martillo no demasiado fuerte, pero con firmeza y respetando siempre la fuerza necesaria de reacción de la mano, ya que el riesgo de vibraciones aumenta normalmente cuando se ejerce una mayor fuerza de agarre!

PELIGRO

¡Peligro por encendido accidental!



- ✓ ¡Utilice siempre el seguro del pulsador!
- ✗ ¡No desmonte nunca el seguro del pulsador!

PELIGRO

¡Peligro de aplastamiento por cierre repentino de cerrojos!



¡Existe peligro de aplastamiento si el cerrojo de la tapa de retención se cierra de repente!

- ✗ ¡No ponga nunca la mano en la zona entre el cerrojo y la tapa de retención!
- ✓ ¡Lleve siempre guantes de seguridad!

PRECAUCIÓN



¡Peligro de aplastamiento entre acoplamiento de garra!

¡Existe riesgo de aplastamiento al efectuar la conexión del tubo flexible con el acoplamiento de garra!

- ✓ ¡Lleve siempre guantes de seguridad!

PRECAUCIÓN



¡Peligro de aplastamiento entre pulsador y el mango!

¡Al accionar el pulsador existe riesgo de aplastamiento entre este y el mango!

- ✓ ¡Lleve siempre guantes de seguridad!
- ✗ ¡Nunca ponga los dedos entre el pulsador y la palanca!

AVISO

¡Peligros durante la operación!

Al trabajar con el martillo, ¡las manos del operador pueden estar expuestas a peligros como golpes, cortes y altas temperaturas!



- ✓ ¡Lleve guantes adecuados para proteger las manos!
- ✓ ¡Se debe tener la capacidad física de controlar el tamaño, el peso y la potencia del martillo!
- ✓ Sujete el martillo correctamente: ¡Se debe estar preparado para contrarrestar los movimientos habituales o repentinos!
- ✓ ¡Preste atención a que su cuerpo esté en equilibrio y tenga estabilidad!
- ✓ ¡Suelte el pulsador en caso de una interrupción del suministro de energía!
- ✓ ¡Utilice únicamente los lubricantes recomendados por el fabricante!
- ✗ ¡Evite el contacto directo con la herramienta mecánica durante y tras la utilización, ya que puede estar caliente!
- ✓ ¡Asegúrese de que el martillo no quede al alcance de los niños o de personas con necesidades especiales!

AVISO



¡Peligro por el peso del martillo!

¡Peligro de lesión por caída o vuelco del martillo! ¡Pueden resultar aplastados los pies o los dedos del pie!

- ✓ ¡Tenga en cuenta el elevado peso del equipo y una buena estabilidad durante la manipulación!
- ✓ ¡Durante los trabajos, lleve siempre puesto el equipo de protección adecuado, como botas de seguridad con refuerzo delantero!
- ✓ ¡Cuando no esté utilizándolo, preste atención a que el martillo esté apoyado y/o reposado de manera segura!

PRECAUCIÓN



¡Riesgo de quemaduras por herramienta caliente!

¡Las herramientas se calientan durante el uso del martillo! ¡Pueden darse quemaduras en las manos como consecuencia del contacto sin protección!

- ✓ Deje enfriar la herramienta tras su uso
- ✓ Al cambiar la herramienta, use siempre los guantes de seguridad adecuados
- ✗ Nunca toque la herramienta caliente sin protección

AVISO



¡Peligro debido a vibraciones del martillo al utilizar una herramienta errónea o desafilada!

¡Puede dañarse de forma permanente en los brazos y las manos (enfermedad de los dedos muertos) al usarla de forma errónea!

- ✓ Utilice tan solo herramientas afiladas/lijadas
- ✓ Use la herramienta adecuada para el campo de aplicación

AVISO



¡Peligro por usar el adaptador erróneo de la herramienta!

Para una operación segura y correcta del martillo, ¡es imprescindible trabajar con la herramienta que se ajuste al casquillo de cincel del martillo!

- ✓ ¡Elija siempre el adaptador adecuado para la herramienta del martillo!

PELIGRO



¡Peligro por encendido accidental!

- ✓ ¡Utilice siempre el seguro del pulsador!
- ✓ ¡Separe siempre el martillo de la fuente de aire comprimido antes de sustituir la herramienta mecánica!
- ✓ ¡No desmonte nunca el seguro del pulsador!

PELIGRO



¡Peligro por proyección de componentes!

Si no queda cerrado por completo el enclavamiento, ¡la herramienta puede salirse!

- ✓ ¡Asegúrese de que queden bien cerrados los sistemas retención tras la sustitución de herramienta!

Peligros particulares en máquinas rotativas

PELIGRO



¡Peligro de aplastamiento por cierre repentino de la abrazadera de sujeción!

¡Existe el peligro de aplastamiento si se cierra repentinamente la abrazadera de sujeción!

- ✘ ¡No ponga nunca la mano en la zona entre la abrazadera y el cilindro!
- ✓ ¡Lleve siempre guantes de protección!

PELIGRO



¡Peligro debido al par de torsión del martillo perforador!

¡El par de torsión del martillo perforador puede provocar la rotación repentina del martillo perforador al bloquearse la barra de perforación!

- ✓ ¡Preste atención a que la postura le dé estabilidad!
- ✓ ¡Opere y maneje siempre el martillo perforador con ambas manos!

PELIGRO



¡Peligro por introducción a la máquina!

¡Por medio de la barra de perforación rotativa pueden introducirse ropa suelta, cabello largo (suelto) y guantes!

- ✘ ¡No lleve el pelo largo o suelto!
- ✘ ¡No lleve ropa suelta o guantes!
- ✘ ¡No toque nunca la barra de perforación al operar!
- ✓ ¡Preste atención a que la postura le dé estabilidad!
- ✓ ¡Opere y maneje siempre el martillo perforador con ambas manos!

ADVERTENCIA



¡Al operar el martillo en un sostén de perforación, ¡se dan peligros adicionales para el operario!

AVISO



¡Peligro por el peso del martillo con el sostén de perforación!

¡Peligro de lesión por caída o vuelco del martillo perforador! ¡Pueden resultar aplastados los pies o los dedos del pie!

- ✓ ¡Tenga en cuenta el elevado peso del equipo y una buena estabilidad durante la manipulación!
- ✓ ¡Durante los trabajos, ¡lleve siempre puesto el equipo de protección adecuado, como botas de seguridad con refuerzo delantero!
- ✓ ¡Cuando no esté utilizándolo, preste atención a que el martillo perforador con el sostén esté apoyado y/o reposado de manera segura!

AVISO



¡Peligro de entrada y salida repentina del sostén de perforación!

¡Peligro de lesión por la entrada y salida repentina del sostén de perforación! ¡Pueden resultar aplastados las manos y los pies!

- ✓ ¡Tenga en cuenta el elevado peso del equipo y una buena estabilidad durante la manipulación!
- ✓ ¡Durante los trabajos, ¡lleve siempre puesto el equipo de protección adecuado, como botas de seguridad con refuerzo delantero!
- ✓ ¡El control del sostén de perforación es muy sensible!
- ✓ ¡Antes de comenzar con los trabajos, ¡verifique si existen daños o fisuras en los tubos flexibles!

AVISO



¡Peligro por desliz del sostén de perforación!

¡Peligro de lesión por desliz del sostén de perforación! ¡Pueden resultar aplastados las manos y los pies!

- ✓ ¡Tenga en cuenta el elevado peso del equipo y una buena estabilidad durante la manipulación!
- ✓ ¡Durante los trabajos, ¡lleve siempre puesto el equipo de protección adecuado, como botas de seguridad con refuerzo delantero!
- ✓ ¡Maneje el sistema con ambas manos!
- ✓ ¡Preste atención a que la postura le dé estabilidad!

4 Consignes de sécurité

4.1 Présentation des mots de signalement

DANGER : Danger immédiat entraînant des blessures graves ou la mort.













AVERTISSEMENT : Situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.

PRUDENCE : Situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou des dommages.

REMARQUE : Consignes d'utilisation et autres remarques utiles

4.2 Présentation des symboles

Les équipements de protection doivent toujours être conformes à la dernière version des normes et/ou directives de travail en vigueur !

Symbole	Présentation
	Danger général
	Porter une protection pour les oreilles
	Porter un casque de protection
	Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection
	Porter des chaussures de sécurité
	Porter des vêtements de protection
	Danger lié au courant électrique
	Risque d'explosion
	Danger lié au bruit
	Risque de coincement
	Danger lié aux surfaces chaudes

4.3 Consignes de sécurité générales



Remarque

N'utilisez jamais l'appareil lorsque vous êtes sous l'influence de l'alcool, de drogues et/ou de médicaments !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter une protection pour les oreilles appropriée !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter un casque de protection approprié !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter des lunettes de protection appropriées !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter des gants de protection appropriés !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter des chaussures de sécurité appropriées !



Remarque

Lors des travaux avec le marteau, il faut toujours porter des vêtements de travail appropriés !



Remarque

Règles de sécurité générales :

Le marteau doit être uniquement monté, réglé, entretenu ou utilisé par des opérateurs qualifiés et formés !

Le marteau ne doit pas être modifié ! Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur !

Les instructions de sécurité ne doivent pas être perdues – les opérateurs doivent les lire et les comprendre !

N'utilisez jamais un marteau défectueux !

Il faut vérifier si les valeurs assignées et marquages sont placés dans un endroit lisible sur le marteau !

L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de rechange pour le marquage, si nécessaire !

4.4 Sécurité relative au produit

AVERTISSEMENT

Danger lié aux poussières et vapeurs !

Les poussières et vapeurs générées lors de l'utilisation du marteau peuvent avoir des effets néfastes pour la santé (p. ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite) !

Il est indispensable d'effectuer une évaluation des risques relative à ces dangers et d'appliquer les mécanismes de régulation correspondants !

Les poussières générées lors de l'utilisation du marteau et celles éventuellement en suspension doivent être intégrées dans l'évaluation des risques !

Si des poussières ou vapeurs sont générées, le principal objectif est de les contrôler sur le lieu de dissémination !

L'ensemble des pièces et accessoires de la machines prévus pour collecter, aspirer ou éliminer les poussières volantes ou vapeurs doivent être correctement utilisés et entretenus selon les instructions du fabricant !

Les consommables et outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés en fonction des recommandations figurant dans le présent mode d'emploi pour éviter toute augmentation inutile des poussières et vapeurs générées.

- ✓ Utilisez et entretenez le marteau uniquement d'après les instructions et consignes contenues dans le présent mode d'emploi !
- ✓ Évacuez l'air vicié de manière à réduire au minimum les poussières en suspension dans un environnement chargé en poussières.
- ✓ Utilisez les équipements de protection respiratoire selon les instructions de votre employeur ou selon les directives en matière de protection du travail et de la santé !



AVERTISSEMENT

Danger lié aux mouvements répétés !

Lors de l'utilisation du marteau, l'opérateur peut éprouver des sensations désagréables dans les mains, bras, épaules, au niveau du cou ou d'autres membres, lorsqu'il effectue son travail.

- ✓ Lors des travaux avec le marteau, prenez une position confortable !
- ✓ Veillez à votre stabilité !
- ✓ Lorsque vous travaillez pendant plus d'une demi-heure avec le marteau, changez plus souvent de position !
- ✓ Lorsque vous ressentez des symptômes comme un mal-être durable, des frissons, douleurs, fourmillements, engourdissements ou brûlures, arrêtez immédiatement le travail et consultez un médecin !



DANGER



Danger lié aux sources de courant électriques !

Le marteau n'est pas isolé contre le courant électrique.

- ✓ Veillez toujours aux câbles conducteurs de courant et sources de courant !

AVERTISSEMENT



Danger lié à la projection de pièces !

En cas de rupture d'un outil ou d'un accessoire, voire du marteau lui-même, des pièces peuvent être projetées à grande vitesse !

- ✓ Débranchez toujours le marteau de la source d'air comprimé, avant de remplacer l'outil ou l'accessoire !
- ✓ Portez toujours une protection pour les yeux résistante aux chocs lorsque vous utilisez le marteau !
Le degré de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation !
- ✓ Lors des travaux au-dessus de la tête, le port d'un casque de protection est obligatoire. Dans ce cas, les risques pour les autres personnes doivent également être évalués.
- ✓ Assurez-vous que la pièce est correctement fixée !
- ✓ Utilisez la machine uniquement lorsque l'outil est maintenu dans la machine à l'aide d'un système de maintien approprié !
- ✓ Pour éviter les blessures, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou pliées du système de maintien doivent être immédiatement remplacées !
- ✓ Appuyez fermement le marteau contre la surface à usiner avant de démarrer le marteau !

DANGER



Danger lié aux substances explosives !

Le marteau n'est pas autorisé pour des utilisations ATEX dans un environnement explosif !

- ✓ Veillez toujours aux conduites de gaz cachées !
- ✓ Veillez toujours aux poussières et gaz car le marteau n'est pas homologué selon la directive ATEX !

AVERTISSEMENT

Danger lié au bruit !

Un niveau sonore élevé peut, en cas de protection insuffisante des oreilles, entraîner des troubles de l'audition permanents et d'autres problèmes, comme des acouphènes (bourdonnements ou sifflements dans l'oreille). Il est indispensable d'effectuer une évaluation des risques relative à ces dangers et d'appliquer les mécanismes de régulation correspondants !

Parmi les mécanismes de régulation adaptés pour la réduction des risques, on compte des mesures comme l'utilisation de matériaux isolants, pour éviter les tintements sur les pièces !



- ✓ Utilisez les équipements de protection des oreilles selon les instructions de votre employeur ou selon les directives en matière de protection du travail et de la santé !
- ✓ Entretenez le marteau selon les recommandations contenues dans le présent mode d'emploi pour éviter toute augmentation inutile du niveau sonore !
- ✓ Entretenez et remplacez les consommables et outils conformément au présent mode d'emploi pour éviter toute augmentation inutile du niveau sonore !
- ✓ Assurez-vous toujours que le silencieux est en parfait état ! (Pas de fissures, déformations ou trous) !
- ✗ N'effectuez jamais de modifications sur le marteau !

DANGER

Danger lié à l'air comprimé !

L'air comprimé peut provoquer des blessures graves !

Les battements de flexibles peuvent provoquer des blessures graves !



- ✓ Avant tout remplacement des accessoires ou lors de l'exécution des travaux de réparation, débranchez toujours le marteau de la source d'air comprimé !
- ✓ Vérifiez toujours si les flexibles et leurs moyens de fixation ne sont pas endommagés et s'ils ne se sont pas desserrés !
- ✓ Le flux d'air doit être dirigé par les mains !
- ✓ Pour les raccords de flexibles avec filetage, utilisez uniquement ceux en acier trempé ou dans un matériau de résistance équivalente !
- ✓ Si des joints tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être utilisées. Utilisez des fixations pour flexibles Whipcheck, pour assurer la protection en cas de défaillance du raccordement du flexible à la machine ou des flexibles entre eux !
- ✓ Veillez à ce que la pression de service maximale autorisée de 7 bars absolus pour le marteau ne soit pas dépassée !
- ✗ Ne portez ou ne tirez jamais le marteau sur le flexible !

AVERTISSEMENT

Danger lié aux vibrations !

Les vibrations peuvent entraîner des lésions des nerfs et troubles de la circulation sanguine au niveau des mains et des bras !

Le marteau doit être utilisé et entretenu selon les recommandations contenues dans le présent mode d'emploi pour éviter toute amplification inutile des vibrations !



- ✓ Si vous observez que la peau au niveau de vos doigts ou mains s'engourdit, fourmille, est douloureuse ou devient blanche, arrêtez le travail avec le marteau, informez votre employeur et consultez immédiatement un médecin !
- ✓ Lors des travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et tenez vos mains au chaud et au sec !
- ✗ Ne tenez pas l'outil avec la main libre car cela entraîne une amplification des vibrations !
- ✓ Lors de l'usinage du béton avec le marteau, chassez les petites pièces pour éviter tout grippage de l'outil !
- ✓ Déplacez le marteau toutes les secondes ! Tenez le marteau lorsque vous soulevez l'outil pour modifier sa position, car il peut y avoir des vibrations importantes lorsque vous relevez par les poignées le marteau en marche !
- ✓ Tenez par le milieu les poignées résistantes aux vibrations et évitez d'enfoncer les poignées jusqu'aux butées !
- ✓ Tenez le marteau avec une prise pas trop ferme mais sûre en tenant compte des forces de réaction des mains nécessaires car le risque de vibrations augmente généralement en même temps que la force de prise !

DANGER

Danger lié à un démarrage intempestif !



- ✓ Utilisez toujours le dispositif d'arrêt de sécurité !
- ✗ Ne démontez jamais le dispositif d'arrêt de sécurité !

DANGER

Risque de coincement en cas de fermeture soudaine du verrou !



Lorsque le verrou du cache de retenue se ferme soudainement, il existe un risque de coincement !

- ✗ N'intervenez jamais entre le verrou et le cache de retenue du verrou !
- ✓ Portez toujours des gants de protection !

PRUDENCE



Risque de coincement entre les accouplements à griffes !

Lors du montage du raccord flexible avec l'accouplement à griffes, il existe un risque de coincement !

- ✓ Portez toujours des gants de protection !

PRUDENCE



Risque de coincement entre le poussoir et le corps de la poignée !

Lors de l'activation du poussoir, il existe un risque de coincement entre le corps de la poignée et le poussoir !

- ✓ Portez toujours des gants de protection !
- ✗ Ne mettez jamais vos doigts entre le poussoir et le levier !

AVERTISSEMENT

Dangers pendant le fonctionnement !

Lors de l'utilisation du marteau, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des dangers (p. ex. chocs, coupures et chaleur) !



- ✓ Portez des gants appropriés pour protéger vos mains !
- ✓ Vous devez être physiquement capable de maîtriser la taille, le poids et la puissance du marteau !
- ✓ Tenez correctement le marteau : Soyez prêts à réagir en cas de mouvements normaux ou soudains !
- ✓ Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et à avoir une bonne stabilité !
- ✓ Libérez le poussoir en cas de coupure de l'alimentation en énergie !
- ✓ Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant !
- ✗ Évitez tout contact direct avec l'outil pendant et après l'utilisation car il peut être chaud !
- ✓ Veillez à ce que le marteau soit conservé hors de portée des enfants et personnes handicapées !

AVERTISSEMENT



Danger lié au poids du marteau !

Risque de blessures en cas de chute ou de battement du marteau ! Les orteils ou les pieds peuvent être coincés !

- ✓ Lors de la manipulation, veillez au poids propre élevé de l'appareil et à une bonne stabilité !
- ✓ Lors des travaux, portez toujours des équipements de protection appropriés comme par ex. des chaussures de sécurité avec cache de protection pour les orteils !
- ✓ En cas de non-utilisation, veillez toujours à ce que le marteau soit placé et/ou stocké en toute sécurité !

PRUDENCE



Risque de brûlures en cas d'outil chaud !

Les outils sont chauds pendant le fonctionnement du marteau ! Tout contact non protégé peut entraîner des brûlures des mains !

- ✓ Laissez l'outil refroidir après utilisation
- ✓ Lors du changement d'outil, portez toujours des gants de protection appropriés
- ✗ Ne saisissez jamais l'outil chaud sans protection

AVERTISSEMENT



Danger lié aux vibrations importantes du marteau lors de l'utilisation d'un outil émoussé ou incorrect !

Les mains et bras peuvent être touchés de manière permanente (maladie de Raynaud) en cas d'utilisation incorrecte !

- ✓ Utilisez uniquement des outils pointus/aiguës
- ✓ Utilisez un outil adapté à l'utilisation

AVERTISSEMENT



Danger lié à une extrémité à insérer incorrecte de l'outil !

Pour garantir un fonctionnement correct et sûr du marteau, il est indispensable de travailler avec un outil adapté à la taille de burin du marteau !

- ✓ Veillez toujours à bien choisir l'extrémité à insérer de l'outil adaptée au marteau !

DANGER



Danger lié à un démarrage intempestif !

- ✓ Utilisez toujours le dispositif d'arrêt de sécurité !
- ✓ Avant le changement d'outil, débranchez toujours le marteau de la source d'air comprimé !
- ✓ Ne démontez jamais le dispositif d'arrêt de sécurité !

DANGER



Danger lié à la projection de pièces !

Lorsque le dispositif d'arrêt n'est pas correctement fermé, l'outil peut être projeté !

- ✓ Veillez à ce que les systèmes de maintien soient correctement fermés après le changement d'outil !

Dangers spéciaux avec des machines rotative à percussion

DANGER



Risque de coincement en cas de fermeture soudaine du ressort de maintien !

Lorsque le ressort de maintien se ferme soudainement, il existe un risque de coincement !

- ✗ N'intervenez jamais entre le ressort de maintien et le cylindre !
- ✓ Portez toujours des gants de protection !

DANGER



Danger lié au couple du marteau perforateur !

Le couple du marteau perforateur peut entraîner une rotation soudaine de celui-ci en cas de blocage de la tige de forage !

- ✓ Veillez toujours à votre stabilité !
- ✓ Utilisez et guidez le marteau perforateur avec les deux mains !

DANGER



Danger en cas de happement !

Les vêtements amples, cheveux longs (détachés) et gants peuvent être happés par la tige de forage en rotation !

- ✗ Ne portez pas de cheveux longs ou détachés !
- ✗ Ne portez pas de vêtements amples ou de gants !
- ✗ Ne saisissez jamais la tige de forage lors du perçage !
- ✓ Veillez toujours à votre stabilité !
- ✓ Utilisez et guidez le marteau perforateur avec les deux mains !

Remarque



Des dangers supplémentaires pour l'opérateur surviennent lorsque le marteau est utilisé sur une béquille !

AVERTISSEMENT



Danger lié au poids du marteau avec la béquille de forage !

Risque de blessures en cas de chute ou de basculement du marteau perforateur ! Les orteils ou les pieds peuvent être coincés !

- ✓ Lors de la manipulation, veillez au poids propre élevé de l'appareil et à une bonne stabilité !
- ✓ Lors des travaux, portez toujours des équipements de protection appropriés comme par ex. des chaussures de sécurité avec cache de protection pour les orteils !
- ✓ En cas de non-utilisation, veillez toujours à ce que le marteau perforateur avec la béquille de forage soit placé et/ou stocké en toute sécurité !

AVERTISSEMENT



Danger lié à l'entrée ou à la sortie soudaine de la béquille !

Risque de blessures en cas d'entrée ou de sortie soudaine de la béquille ! Les mains ou pieds peuvent être coincés !

- ✓ Lors de la manipulation, veillez au poids propre élevé de l'appareil et à une bonne stabilité !
- ✓ Lors des travaux, portez toujours des équipements de protection appropriés comme par ex. des chaussures de sécurité avec cache de protection pour les orteils !
- ✓ La commande de la béquille réagit de manière très sensible !
- ✓ Avant le début des travaux, vérifiez les flexibles en termes de fissures et de dommages !

AVERTISSEMENT



Danger lié au glissement de la béquille !

Risque de blessures en cas de glissement de béquille ! Les mains ou pieds peuvent être coincés !

- ✓ Lors de la manipulation, veillez au poids propre élevé de l'appareil et à une bonne stabilité !
- ✓ Lors des travaux, portez toujours des équipements de protection appropriés comme par ex. des chaussures de sécurité avec cache de protection pour les orteils !
- ✓ Utilisez le système avec les deux mains !
- ✓ Veillez également à la bonne stabilité de la béquille !

5 Avvertenze di sicurezza

5.1 Spiegazione delle parole chiave

PERICOLO: Pericolo immediato che può condurre a lesioni gravi o alla morte.













AVVISO: Situazione eventualmente pericolosa che può condurre a lesioni gravi o alla morte.

ATTENZIONE: Situazione eventualmente pericolosa che può condurre a lesioni lievi o a danni materiali.

AVVERTENZA: Avvertenze d'uso e altre indicazioni utili.

5.2 Spiegazione dei simboli

L'attrezzatura di protezione deve sempre rispettare le norme vigenti e/o i regolamenti di lavoro validi!

Simbolo	Spiegazione
	Pericolo generale
	Indossare protezione per l'udito
	Indossare casco di protezione
	Indossare occhiali di protezione
	Indossare guanti di protezione
	Indossare scarpe di sicurezza
	Indossare abbigliamento di protezione
	Pericolo dovuto a corrente elettrica
	Pericolo di esplosione
	Pericolo dovuto a rumorosità
	Pericolo di schiacciamento
	Pericolo dovuto a superfici calde

5.3 Avvertenze generali di sicurezza



Avvertenza

Non utilizzare mai l'apparecchio se si è sotto effetto di alcol, droghe e/o medicinali!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare un'adeguata protezione per l'udito!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare un adeguato casco di protezione!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare occhiali di protezione adeguati!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare guanti di protezione adeguati!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare scarpe di sicurezza adeguate!



Avvertenza

Durante le operazioni con il martello occorre sempre indossare abbigliamento di protezione adeguato!



Avvertenza

Norme generali di sicurezza:

Il martello può essere regolato, impostato, sottoposto a manutenzione o utilizzato esclusivamente da operatori qualificati e formati!

Il martello non deve essere modificato! Eventuali modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore!

Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse: il personale operativo deve leggerle e comprenderle!

Non utilizzare mai un martello guasto!

Occorre verificare se sul martello siano riportati in modo leggibile i valori di misurazione e le identificazioni necessari!

Se necessario, l'operatore deve contattare il produttore per ricevere etichette sostitutive dell'identificazione!

5.4 Sicurezza del prodotto

AVVISO

Pericolo dovuto a polveri e vapori!

Le polveri e i vapori generati durante l'impiego del martello possono causare danni alla salute (come ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite)!

È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e applicare meccanismi normativi corrispondenti!

Nella valutazione dei rischi occorre tenere conto delle polveri generate dall'utilizzo del martello e delle polveri già presenti eventualmente sollevate da tale utilizzo!

Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere controllare la loro emissione sul posto!

Tutti gli elementi di installazione o gli accessori della macchina previsti per catturare, assorbire o evitare fuliggine o vapori devono essere impiegati e sottoposti a manutenzione correttamente in conformità con le istruzioni del produttore!

I materiali di consumo e l'utensile della macchina devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni delle presenti istruzioni per evitare un'intensificazione superflua dello sviluppo di polvere o vapore!

- ✓ Utilizzare e sottoporre a manutenzione il martello soltanto secondo le disposizioni e le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni!
- ✓ Eliminare l'aria di scarico in modo tale da ridurre al minimo la quantità di polvere sollevata in un ambiente polveroso!
- ✓ Utilizzare l'attrezzatura di protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del proprio datore di lavoro o in conformità con le norme di lavoro e protezione della salute!



AVVISO

Pericolo dovuto a movimenti ripetuti!

Durante l'utilizzo del martello, eseguendo attività legate al lavoro, l'operatore può percepire sensazioni spiacevoli a mani, braccia, spalle, nella zona del collo o su altre parti del corpo!

- ✓ Durante le operazioni con il martello assumere una posizione comoda!
- ✓ Prestare attenzione ad assumere una posizione sicura!
- ✓ In caso si lavori per più di mezz'ora con il martello, modificare spesso la propria posizione!
- ✓ In caso si manifestino sintomi come ad es. malessere continuo, sensazione di pulsazione, dolore, formicolio, mancanza di sensibilità o bruciore, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico!



PERICOLO



Pericolo dovuto a fonti di corrente elettrica!

Il martello non è isolato rispetto alla corrente elettrica.

- ✓ Prestare sempre attenzione a cavi sotto tensione e fonti di corrente!

AVVISO



Pericolo dovuto a pezzi sbalzati via!

In caso di rottura dell'utensile della macchina o di uno degli accessori o del martello stesso, è possibile che alcuni pezzi vengano sbalzati via a velocità elevata!

- ✓ Separare sempre il martello dalla fonte di aria compressa prima di sostituire l'utensile della macchina o gli accessori!
- ✓ Durante l'uso del martello, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti!
Il grado di protezione necessario deve essere valutato separatamente per ogni impiego!
- ✓ In caso di operazioni sopra l'altezza della testa occorre indossare un casco di protezione. In questo caso devono essere valutati anche i rischi per altre persone.
- ✓ Assicurarsi che il pezzo sia fissato in modo sicuro!
- ✓ Azionare la macchina soltanto se l'utensile della macchina è fissato nella macchina stessa con l'aiuto di un sistema di arresto adeguato!
- ✓ Per evitare lesioni, tutti i pezzi del sistema di arresto che mostrano segni di usura, rotti o nascosti devono essere immediatamente sostituiti!
- ✓ Premere con forza il martello contro la superficie da lavorare prima di avviarlo!

PERICOLO



Pericolo dovuto a sostanze esplosive!

Il martello non è omologato per l'impiego ATEX in ambienti a rischio di esplosione!

- ✓ Prestare sempre attenzione a condotte del gas nascoste!
- ✓ Prestare attenzione sempre a polveri e gas poiché il martello non è certificato secondo la Direttiva ATEX!

AVVISO

Pericolo dovuto a rumorosità!

In caso di insufficiente protezione per le orecchie, l'effetto di un livello di rumorosità elevato può causare danni duraturi all'udito e altri problemi, come ad es. acufene (squilli, sibili, fischi o ronzii nell'orecchio). È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e applicare meccanismi normativi corrispondenti!

Tra i meccanismi normativi adatti per ridurre i rischi al minimo rientrano misure come l'utilizzo di materiali isolanti per evitare rumori analoghi a squilli che si manifestano sui pezzi!



- ✓ Utilizzare l'attrezzatura di protezione delle orecchie secondo le istruzioni del proprio datore di lavoro o come richiesto dalle norme di lavoro e protezione della salute.
- ✓ Effettuare la manutenzione del martello in conformità con le raccomandazioni riportate nelle presenti istruzioni per evitare un aumento superfluo del livello di rumorosità!
- ✓ Effettuare la manutenzione e sostituire i materiali di consumo e l'utensile della macchina in conformità con le presenti istruzioni per l'uso per evitare un aumento superfluo del livello di rumorosità!
- ✓ Assicurarsi sempre che il silenziatore si trovi in uno stato regolare! (Assenza di fessure, deformazioni e fori)
- ✗ Non eseguire mai modifiche sul martello!

PERICOLO

Pericolo dovuto ad aria compressa!

L'aria compressa può causare lesioni gravi!

Tubi flessibili fuori controllo possono causare lesioni gravi!



- ✓ Prima di sostituire accessori o durante l'esecuzione di riparazioni, separare sempre il martello dalla fonte di aria compressa!
- ✓ Verificare sempre se i tubi flessibili e i loro elementi di fissaggio sono privi di danni e non si sono staccati!
- ✓ L'aria di scarico deve essere tenuta lontana dalle mani!
- ✓ Per giunti per tubi flessibili con filetto utilizzare soltanto quelli in acciaio temprato o in un materiale con resistenza analoga!
- ✓ Se vengono utilizzati giunti universali a rotazione (giunti a denti) devono essere impiegate spine di arresto. Inoltre, utilizzare sicurezze per tubi flessibili Whipcheck per garantire protezione in caso di un guasto al collegamento del tubo flessibile con la macchina o a quello tra tubi flessibili!
- ✓ Assicurarsi che la pressione di esercizio assoluta massima consentita per il martello di 7 bar non venga superata!
- ✗ Non trasportare o tirare mai il martello utilizzando il tubo flessibile!

AVVISO

Pericolo dovuto a vibrazioni!

L'effetto delle vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi alla circolazione sanguigna di mani e braccia!

Il martello deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione secondo le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, per evitare un incremento superfluo delle vibrazioni!



- ✓ Se si accerta che la pelle delle dita o delle mani perde sensibilità, presenta formicolio, dolore o diventa pallida, interrompere il lavoro con il martello, comunicarlo al proprio datore di lavoro e consultare subito un medico!
- ✓ Durante le operazioni in un ambiente freddo, indossare indumenti caldi e tenere le mani calde e asciutte!
- ✗ Non tenere l'utensile della macchina con la mano libera, poiché ciò comporta un aumento dell'effetto delle vibrazioni!
- ✓ Durante operazioni con il martello sul cemento, eliminare pezzi piccoli attraverso colpi per evitare che l'utensile si blocchi!
- ✓ Muovere il martello continuamente a intervalli di pochi secondi! Tenere fermo il martello quando si solleva l'utensile per modificarne la posizione poiché, se si solleva il martello acceso tramite le impugnature, possono verificarsi forti vibrazioni.
- ✓ Tenere le impugnature a vibrazioni ridotte in posizione centrale ed evitare di spingerle fino in battuta!
- ✓ Tenere fermo il martello con una presa non eccessivamente forte, ma sicura, rispettando le forze di reazione necessarie della mano, poiché solitamente il rischio di vibrazioni aumenta con una forza della presa crescente!

PERICOLO

Pericolo dovuto ad avviamento involontario!



- ✓ Utilizzare sempre il dispositivo di sicurezza della levetta di scatto!
- ✗ Non smontare mai il dispositivo di sicurezza della levetta di scatto!

PERICOLO

Pericolo di schiacciamento dovuto alla chiusura improvvisa del blocco!



Se il blocco del tappo di arresto si chiude improvvisamente, sussiste pericolo di schiacciamento!

- ✗ Non inserire mai le dita nell'area tra blocco e tappo di arresto del blocco!
- ✓ Indossare sempre guanti di protezione!

ATTENZIONE



Pericolo di schiacciamento dovuto a giunti a denti!

Durante la messa a punto del collegamento tramite tubo flessibile con il giunto a denti, sussiste pericolo di schiacciamento!

- ✓ Indossare sempre scarpe di sicurezza!

ATTENZIONE



Pericolo di schiacciamento tra levetta di scatto e corpo dell'impugnatura!

Durante l'azionamento della levetta di scatto, sussiste pericolo di schiacciamento tra il corpo dell'impugnatura e la levetta di scatto stessa!

- ✓ Indossare sempre scarpe di sicurezza!
- ✗ Non inserire mai le dita tra levetta di scatto e leva!

AVVISO

Pericoli durante l'esercizio!

Durante l'impiego del martello, le mani dell'operatore possono essere sottoposte a pericoli, come ad es. urti, tagli e calore!



- ✓ Indossare sempre guanti adeguati per proteggere le mani!
- ✓ L'operatore deve essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza del martello!
- ✓ Tenere il martello in posizione corretta: L'operatore deve essere pronto a reagire ai movimenti usuali o improvvisi!
- ✓ Prestare attenzione che il corpo dell'operatore sia in equilibrio e che egli si trovi in una posizione sicura!
- ✓ Rilasciare la levetta di scatto in caso di un'interruzione dell'alimentazione di energia!
- ✓ Utilizzare soltanto i lubrificanti raccomandati dal produttore!
- ✗ Evitare il contatto diretto con l'utensile della macchina durante e dopo l'utilizzo perché può essere caldo!
- ✓ Assicurarci che il martello sia riposto in un luogo non accessibile per bambini e persone con bisogni speciali!

AVVISO



Pericolo dovuto al peso del martello!

Pericolo di lesioni dovuto alla caduta o al rovesciamento del martello! Dita dei piedi o piedi possono restare schiacciati!

- ✓ Prestare attenzione durante la manipolazione al peso proprio elevato dell'apparecchio e a una posizione sicura!
- ✓ Durante le operazioni, indossare sempre un'attrezzatura di protezione adeguata, come ad es. scarpe di sicurezza con calotta di protezione per le dita!
- ✓ In caso di mancato utilizzo, prestare attenzione che il martello sia riposto e/o stoccato in modo sicuro!

ATTENZIONE



Pericolo di ustioni dovuto all'utensile caldo!

Gli utensili diventano caldi durante l'esercizio del martello! Un eventuale contatto senza protezioni può comportare ustioni alle mani!

- ✓ Far raffreddare l'utensile dopo l'uso
- ✓ Utilizzare sempre guanti di protezione adeguati per sostituire l'utensile
- ✗ Non toccare mai l'utensile caldo senza protezione

AVVISO



Pericolo dovuto a forti vibrazioni del martello utilizzando un utensile non affilato o non corretto!

In caso di uso scorretto, mani e braccia possono subire danni duraturi (sindrome di Raynaud)!

- ✓ Utilizzare soltanto utensili appuntiti/affilati
- ✓ Utilizzare l'utensile adatto per il proprio scopo d'uso

AVVISO



Pericolo dovuto a gambo errato dell'utensile!

Per un esercizio privo di problemi e sicuro del martello, è indispensabile lavorare con l'utensile adatto alla bussola dello scalpello del martello!

- ✓ Prestare sempre attenzione a selezionare il gambo dell'utensile adatto al martello!

PERICOLO



Pericolo dovuto ad avviamento involontario!

- ✓ Utilizzare sempre il dispositivo di sicurezza della levetta di scatto!
- ✓ Prima della sostituzione dell'utensile, separare sempre il martello dalla fonte di aria compressa!
- ✓ Non smontare mai il dispositivo di sicurezza della levetta di scatto!

PERICOLO






Pericolo dovuto a pezzi sbalzati via!


Se il dispositivo di arresto non è chiuso correttamente, l'utensile può venire sbalzato via!


- ✓ Prestare attenzione che dopo la sostituzione dell'utensile i sistemi di arresto siano chiusi correttamente!

Pericolo speciale con le macchine rotante percussivo

	⚠ PERICOLO
 	Pericolo di schiacciamento dovuto alla chiusura improvvisa della molla di arresto!
	<p>La chiusura improvvisa della molla di arresto comporta un pericolo di schiacciamento!</p> <ul style="list-style-type: none">✘ Non inserire mai le dita nell'area tra molla di arresto e cilindro!✓ Indossare sempre guanti di protezione!

	⚠ PERICOLO
	Pericolo dovuto alla coppia del martello pneumatico!
	<p>In caso di blocco dell'asta di perforazione, la coppia del martello pneumatico può causare una rotazione improvvisa del martello pneumatico!</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Prestare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura!✓ Utilizzare e tenere il martello pneumatico con entrambe le mani!

	⚠ PERICOLO
	Pericolo di trascinamento!
	<p>Indumenti ampi, capelli lunghi (sciolti) e guanti larghi possono essere trascinati dall'asta di perforazione in rotazione!</p> <ul style="list-style-type: none">✘ Non portare mai capelli lunghi e sciolti!✘ Non indossare mai indumenti o guanti larghi!✘ Non toccare mai l'asta di perforazione durante la perforazione!✓ Prestare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura!✓ Utilizzare e tenere il martello pneumatico con entrambe le mani!

	Avvertenza
	L'utilizzo del martello su un servosostegno genera pericoli supplementari per l'operatore!

AVVISO



Pericolo dovuto al peso del martello con un servosostegno!

Pericolo di lesioni dovute alla caduta o al rovesciamento del martello pneumatico! Dita dei piedi o piedi possono restare schiacciati!

- ✓ Prestare attenzione durante la manipolazione al peso proprio elevato dell'apparecchio e a una posizione sicura!
- ✓ Durante le operazioni, indossare sempre un'attrezzatura di protezione adeguata, come ad es. scarpe di sicurezza con calotta di protezione per le dita!
- ✓ In caso di mancato utilizzo, prestare attenzione che il martello pneumatico con il servosostegno sia riposto e/o stoccato in modo sicuro!

AVVISO



Pericolo dovuto a improvvisa estrazione o retrazione del servosostegno!

Pericolo di lesioni dovuto a improvvisa estrazione o retrazione del servosostegno! Mani o piedi possono restare schiacciati!

- ✓ Prestare attenzione durante la manipolazione al peso proprio elevato dell'apparecchio e a una posizione sicura!
- ✓ Durante le operazioni, indossare sempre un'attrezzatura di protezione adeguata, come ad es. scarpe di sicurezza con calotta di protezione per le dita!
- ✓ I comandi del servosostegno reagiscono in modo molto sensibile!
- ✓ Prima di iniziare le operazioni, verificare se i tubi flessibili presentino eventuali fessure e danni!

AVVISO



Pericolo dovuto allo scivolamento del servosostegno!

Pericolo di lesioni dovuto allo scivolamento del servosostegno! Mani o piedi possono restare schiacciati!

- ✓ Prestare attenzione durante la manipolazione al peso proprio elevato dell'apparecchio e a una posizione sicura!
- ✓ Durante le operazioni, indossare sempre un'attrezzatura di protezione adeguata, come ad es. scarpe di sicurezza con calotta di protezione per le dita!
- ✓ Utilizzare il sistema con entrambe le mani!
- ✓ Prestare attenzione anche a una posizione sicura del servosostegno!













6 Veiligheidsaanwijzingen

6.1 Verklaring van de signaalwoorden

- GEVAAR:** Onmiddellijk gevaar, dat zwaar letsel of de dood tot gevolg heeft.
- WAARSCHUWING:** Mogelijk gevaarlijke situatie, die zwaar letsel of de dood tot gevolg kan hebben.
- PAS OP:** Mogelijk gevaarlijke situatie, die licht letsel of materiële schade tot gevolg kan hebben.
- AANWIJZING:** Toepassingsaanwijzingen en andere nuttige tips.

6.2 Verklaring van de symbolen

De beschermingsuitrusting moet altijd voldoen aan de laatste normen en/of de geldende werkvoorschriften!

Symbol	Verklaring
	Algemeen gevaar
	Gehoorscherming dragen
	Veiligheidshelm dragen
	Veiligheidsbril dragen
	Veiligheidshandschoenen dragen
	Veiligheidsschoenen dragen
	Veiligheidskleding dragen
	Gevaar door elektrische stroom
	Explosiegevaar
	Gevaar door lawaai
	Beknellingsgevaar
	Gevaar door hete oppervlakken

6.3 Algemene veiligheidsaanwijzingen



Aanwijzing

Bedien het apparaat nooit als u onder de invloed van alcohol, verdovende middelen en/of medicamenten bent!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dient altijd een geschikte gehoorbescherming te worden gedragen!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dient altijd een geschikte veiligheidshelm te worden gedragen!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dient altijd een geschikte veiligheidsbril te worden gedragen!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dienen altijd geschikte veiligheidshandschoenen te worden gedragen!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dienen altijd geschikte veiligheidsschoenen te worden gedragen!



Aanwijzing

Bij het werken met de slagboor dient altijd geschikte werkkleding te worden gedragen!



Aanwijzing

Algemene veiligheidsregels:

De slagboor mag uitsluitend door gekwalificeerde en geschoolde operators worden ingericht, afgesteld, onderhouden of gebruikt!

Er mogen geen wijzigingen aan de slagboor worden aangebracht! Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de operator verhogen!

De veiligheidsaanwijzingen mogen niet zoek raken; het bedieningspersoneel moet deze lezen en begrijpen!

Gebruik nooit een defecte slagboor!

Controleer of de vereiste meetwaarden en aanduidingen leesbaar aan de slagboor zijn aangebracht!

Indien nodig moet de gebruiker contact opnemen met de fabrikant voor reserve-etiketten met aanduidingen!

6.4 Productveiligheid

WAARSCHUWING

Gevaar door stof en dampen!

Het stof en de dampen die bij het gebruik van de slagboor ontstaan, kunnen schade aan de gezondheid toebrengen (zoals bijvoorbeeld kanker, misgeboortes, astma en/of dermatitis)! Het is absoluut noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en overeenkomstige regelingsmechanismen in te stellen!

In de risico-analyse moet rekening worden gehouden met het stof dat door het gebruik van de slagboor ontstaat en met het daarbij mogelijk opwervende stof!

Indien stof of dampen ontstaan, moet het prioriteit zijn deze op de plaats van ontstaan te controleren!

Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van stuifas of damp bedoelde inbouwdelen of toebehoren van de machine moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant op de juiste wijze worden gebruikt en onderhouden!

Om een onnodige intensivering van de stof- en dampontwikkeling te voorkomen, dienen de verbruiksmaterialen en het machinewerktuig te worden gekozen, onderhouden en vervangen volgens de aanbevelingen van deze handleiding!



- ✓ Gebruik en onderhoud de slagboor uitsluitend volgens de voorschriften en aanwijzingen in deze handleiding!
- ✓ Voer de retourlucht zo af, dat de opwerveling van stof in een stoffige omgeving tot een minimum wordt beperkt!
- ✓ Gebruik de adembeschermingsuitrustingen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of volgens de arbeids- en gezondheidsvoorschriften!

WAARSCHUWING

Gevaar door herhaalde bewegingen!

Bij het gebruik van de slagboor kan de operator bij de uitvoering van het werk onaangenaam gevoel in de handen, armen, schouders, in de nek of aan andere delen van het lichaam ondervinden!



- ✓ Neem bij het werken met de slagboor een comfortabele houding aan!
- ✓ Zorg ervoor dat u stevig staat!
- ✓ Als u langer dan een half uur met de slagboor werkt, verander dan regelmatig van houding!
- ✓ Als u symptomen zoals bijvoorbeeld voortdurende misselijkheid, kloppen, pijn, tintelen, doofheid of een brandend gevoel bespeurt, beëindig dan onmiddellijk het werk en raadpleeg een arts!

GEVAAR



Gevaar door elektrische stroombronnen!

De slagboor is niet tegen elektrische stroom geïsoleerd.

- ✓ Let altijd op stroomvoerende leidingen en stroombronnen!

WAARSCHUWING



Gevaar door naar buiten vliegende delen!

Bij een breuk van het machinewerktuig, een van de toebehorende delen of de slagboor zelf, kunnen delen met grote snelheid naar buiten worden geslingerd!

- ✓ Koppel de slagboor altijd los van de persluchtbron voordat u het machinewerktuig of toebehorende delen vervangt!
- ✓ Draag bij het gebruik van de slagboor altijd een schokbestendige veiligheidsbril! De mate van de vereiste bescherming moet voor elk gebruik apart worden ingeschat!
- ✓ Bij bovenhoofds werken dient een veiligheidshelm te worden gedragen. In dat geval moeten ook de risico's voor andere personen worden ingeschat.
- ✓ Zorg dat het werkstuk stevig is bevestigd!
- ✓ Gebruik de machine alleen dan, wanneer het machinewerktuig met behulp van een geschikt vergrendelingssysteem in de machine wordt gehouden!
- ✓ Om letsel te voorkomen, moeten alle slijtage vertonende, gebroken of verbogen onderdelen van het vergrendelingssysteem onmiddellijk worden vervangen!
- ✓ Druk de slagboor stevig tegen het te bewerken oppervlak voordat u de slagboor start!

GEVAAR



Gevaar door explosieve stoffen!

De slagboor is niet toegelaten voor ATEX-gebruik in omgevingen met explosiegevaar!

- ✓ Let altijd op verborgen gasleidingen!
- ✓ Let altijd op stof en gassen, omdat de slagboor niet is gecertificeerd conform de ATEX-richtlijn!

WAARSCHUWING

Gevaar door lawaai!

De inwerking van een hoog geluidsniveau kan bij onvoldoende gehoorbescherming tot permanente gehoorschade en andere problemen leiden, zoals bijvoorbeeld tinnitus (rinkelen, suizen, piepen of zoemen in het oor). Het is absoluut noodzakelijk een risico-analyse met betrekking tot deze gevaren uit te voeren en overeenkomstige regelingsmechanismen in te stellen!

Tot de voor de risicovermindering geschikte regelingsmechanismen behoren maatregelen zoals het gebruik van dempende stoffen, om aan de werkstukken optredende rinkelende geluiden te voorkomen!



- ✓ Gebruik de gehoorbeschermingsuitrustingen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals deze vereist zijn door de arbeids- en gezondheidsvoorschriften!
- ✓ Voer onderhoud uit aan de slagboor uit volgens de aanbevelingen in deze handleiding, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen!
- ✓ Onderhoud en vervang de verbruiksmaterialen en het machinewerktuig volgens deze gebruikshandleiding, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen!
- ✓ Zorg altijd dat de geluidsdemper zich in een reglementaire toestand bevindt! (Geen scheuren, vervormingen of gaten)!
- ✗ Voer nooit wijzigingen aan de slagboor uit!

GEVAAR

Gevaar door perslucht!

Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken!

Rondvliegende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken!



- ✓ Koppel de slagboor los van de persluchtbron alvorens toebehoren te vervangen of bij de uitvoering van reparatiewerkzaamheden!
- ✓ Controleer altijd of de slangen en de bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en niet los zitten!
- ✓ De uitlaatlucht dient van de handen te worden weggeleid!
- ✓ Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad uitsluitend die van gehard staal of een materiaal van vergelijkbare sterkte!
- ✓ Indien universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten arreterpennen worden gebruikt. Gebruik whipcheck-veiligheidskabels als bescherming voor het geval dat een verbinding van de slang met de machine of van slangen onderling het af laat weten!
- ✓ Zorg ervoor dat de voor de slagboor aangegeven maximaal toelaatbare bedrijfsdruk van 7 bar absoluut niet wordt overschreden!
- ✗ Draag of trek de slagboor nooit aan de slang omhoog!

WAARSCHUWING

Gevaar door trillingen!

De inwerking van trillingen kan beschadigingen aan de zenuwen en storingen van de bloedsomloop in de handen en armen veroorzaken!

Om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen, dient de slagboor volgens de aanbevelingen in deze handleiding te worden gebruikt en onderhouden!



- ✓ Indien u vaststelt dat de huid van uw vingers of handen gevoelloos wordt, jeukt, pijn doet of wit wordt, stop dan het werk met de slagboor, licht uw werkgever in en raadpleeg meteen een arts!
- ✓ Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog!
- ✗ Houd het machinewerktuig niet met de vrije hand vast, want dat leidt tot een versterkte trillingsinwerking!
- ✓ Sla bij het bewerken van beton met de slagboor geen kleine stukken los, zodat het werktuig zich niet vastvreet!
- ✓ Beweeg de slagboor om de paar seconden! Stop de slagboor als u het werktuig optilt om de positie te veranderen, want als u de werkende slagboor aan de handgrepen omhoog trekt, kunnen sterke trillingen ontstaan!
- ✓ Houd de handgrepen met trillingsdemping in het midden vast en vermijd het de handgrepen tot aan de aanslag te drukken!
- ✓ Houd de slagboor niet al te stevig maar toch zeker vast en houd daarbij rekening met de vereiste hand-reactiekrachten, want het trillingsrisico wordt normaal gesproken bij toenemende greepkracht groter!

GEVAAR

Gevaar door onbedoeld starten!



- ✓ Gebruik altijd de duwerborging!
- ✗ Demonteer nooit de duwerborging!

GEVAAR

Beknellingsgevaar door plotseling sluitende grendel!



Als de grendel van de borgkap plotseling sluit, bestaat beknellingsgevaar!

- ✗ Kom nooit met de handen in het gedeelte tussen grendel en grendelkap!
- ✓ Draag altijd veiligheidshandschoenen!

PAS OP



Beknellingsgevaar tussen klauwkoppelingen!

Bij het aanbrengen van de slangverbinding met de klauwkoppeling bestaat beknellingsgevaar!

- ✓ Draag altijd veiligheidshandschoenen!

PAS OP



Beknellingsgevaar tussen duwer en greeplichaam!

Bij het bedienen van de duwer bestaat tussen greeplichaam en duwer beknellingsgevaar!

- ✓ Draag altijd veiligheidshandschoenen!
- ✗ Kom nooit met uw vingers tussen duwer en hendel!

WAARSCHUWING

Gevaren tijdens de werking!

Bij het gebruik van de slagboor kunnen de handen van de operator zijn blootgesteld aan gevaren, zoals bijvoorbeeld stoten, sneden en warmte!



- ✓ Draag ter bescherming van de handen geschikte handschoenen!
- ✓ U moet fysiek in staat zijn de grootte, het gewicht en de kracht van de slagboor te beheersen!
- ✓ Houd de slagboor op de juiste manier vast: Wees er op voorbereid de gewoonlijke of plotselinge bewegingen tegen te werken!
- ✓ Zorg ervoor dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat!
- ✓ Deblokkeer de duwer bij een onderbreking van de energietoevoer!
- ✓ Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen!
- ✗ Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het machinewerktuig, omdat dit heet kan zijn!
- ✓ Zorg dat de slagboor buiten het bereik van kinderen en mensen met bijzondere behoeftes wordt bewaard!

WAARSCHUWING



Gevaar door het gewicht van de slagboor!

Gevaar voor letsel door neervallen of omvallen van de slagboor! Tenen of voeten kunnen gekneusd worden!

- ✓ Let bij de hantering op het hoge eigengewicht van de machine en dat u stevig staat!
- ✓ Draag bij het werk altijd geschikte beschermingsuitrusting, zoals bijvoorbeeld veiligheidsschoenen met teenversterking!
- ✓ Zorg dat de slagboor als deze niet wordt gebruikt, veilig wordt weggelegd en/of bewaard!

PAS OP



Verbrandingsgevaar door heet werktuig!

Werktuigen worden door het gebruik van de slagboor heet! Dat kan bij onbeschermd contact verbrandingen van de handen tot gevolg hebben!

- ✓ Laat het werktuig na gebruik afkoelen
- ✓ Gebruik voor een werktuigwisseling altijd geschikte veiligheidshandschoenen
- ✗ Raak zonder bescherming het hete werktuig nooit aan

WAARSCHUWING



Gevaar door sterke trillingen van de slagboor bij gebruik van een stomp of verkeerd werktuig!

Handen en armen kunnen bij verkeerd gebruik permanent worden beschadigd (wittevingerziekte)!

- ✓ Gebruik alleen puntige/geslepen werktuigen
- ✓ Gebruik het werktuig dat voor uw gebruiksdoel geschikt is

WAARSCHUWING



Gevaar door verkeerde insteek van het werktuig!

Voor een vlekkeloze en veilige werking van de slagboor is het essentieel om te werken met een werktuig dat bij de beitelbus van de slagboor past!

- ✓ Let er altijd op dat de insteek van het werktuig bij de slagboor past!

GEVAAR



Gevaar door onbedoeld starten!

- ✓ Gebruik altijd de duwerborging!
- ✓ Koppel vóór een werktuigwisseling de slagboor altijd los van de persluchtbron!
- ✓ Demonteer nooit de duwerborging!

GEVAAR



Gevaar door naar buiten vliegende delen!

Als de arretering niet correct is gesloten, kan het werktuig eruit worden geslingerd!

- ✓ Zorg dat na de werktuigwisseling de vergrendelingssystemen correct zijn gesloten!

Speciaal gevaar met draaimachines

GEVAAR



Beknellingsgevaar door plotseling sluitende borgveer!

Als de borgveer plotseling sluit, bestaat er beknellingsgevaar!



- ✘ Kom nooit met de handen in het gedeelte tussen borgveer en cilinder!
- ✓ Draag altijd veiligheidshandschoenen!

GEVAAR



Gevaar door koppel van de slagboor!

Het koppel van de slagboor kan bij blokkeren van de boorstang plotselinge rotatie van de slagboor veroorzaken!

- ✓ Zorg ervoor dat u altijd stevig staat!
- ✓ Bedien en hanteer de slagboor met beide handen!

GEVAAR



Gevaar door intrekking!

Losse kleding, lang (los) haar en handschoenen kunnen door de draaiende boorstang ingetrokken worden!

- ✘ Draag uw haar niet lang en/of los!
- ✘ Draag geen wijde kleding of wijde handschoenen!
- ✘ Kom bij het boren nooit met uw handen tegen de boorstang!
- ✓ Zorg ervoor dat u altijd stevig staat!
- ✓ Bedien en hanteer de slagboor met beide handen!

Aanwijzing



Door het gebruik van de slagboor op een boorsteun ontstaan extra gevaren voor de operator!

WAARSCHUWING

Gevaar door gewicht van de slagboor met de boorsteun!

Gevaar voor letsel door neervallen of omvallen van de slagboor! Tenen of voeten kunnen gekneusd worden!



- ✓ Let bij de hantering op het hoge eigengewicht van de machine en dat u stevig staat!
- ✓ Draag bij het werk altijd geschikte beschermingsuitrusting, zoals bijvoorbeeld veiligheidsschoenen met teenversterking!
- ✓ Zorg dat de slagboor met de boorsteun als deze niet wordt gebruikt, veilig wordt weggelegd en/of bewaard!

WAARSCHUWING

Gevaar door plotseling uit- of inschuivende boorsteun!

Gevaar voor letsel door plotseling uit- of inschuivende boorsteun! Handen of voeten kunnen gekneusd worden!



- ✓ Let bij de hantering op het hoge eigengewicht van de machine en dat u stevig staat!
- ✓ Draag bij het werk altijd geschikte beschermingsuitrusting, zoals bijvoorbeeld veiligheidsschoenen met teenversterking!
- ✓ De besturing van de boorsteun reageert zeer gevoelig!
- ✓ Controleer voor het begin van de werkzaamheden de slangen op scheuren en beschadigingen!

WAARSCHUWING

Gevaar door wegglijdende boorsteun!

Gevaar voor letsel door wegglijdende boorsteun! Handen of voeten kunnen gekneusd worden!



- ✓ Let bij de hantering op het hoge eigengewicht van de machine en dat u stevig staat!
- ✓ Draag bij het werk altijd geschikte beschermingsuitrusting, zoals bijvoorbeeld veiligheidsschoenen met teenversterking!
- ✓ Bedien het systeem met beide handen!
- ✓ Zorg er ook voor dat de steun stevig staat!

7 Indicații de siguranță

7.1 Explicarea cuvintelor de avertizare

PERICOL: Pericol iminent care poate conduce la vătămări grave sau la deces.













AVERTISMENT: Situație posibil periculoasă, care poate conduce la vătămări grave sau la deces.

PRECAUȚIE: Situație posibil periculoasă, care poate conduce la vătămări ușoare sau la pagube materiale.

INDICAȚIE: Indicații de utilizare și alte indicații utile

7.2 Explicarea simbolurilor

Echipamentul de protecție trebuie să corespundă întotdeauna ultimelor variante valabile ale standardelor și/sau prevederilor de lucru!

Simbol	Explicație
	Pericol general
	A se purta antifoane
	A se purta cască de protecție
	A se purta ochelari de protecție
	A se purta mănuși de protecție
	A se purta încălțăminte de protecție
	A se purta îmbrăcăminte de protecție
	Pericol din cauza curentului electric
	Pericol de explozie
	Pericol din cauza zgomotului
	Pericol de strivire
	Pericol din cauza suprafețelor fierbinți

7.3 Indicații generale de siguranță



Indicație

Nu folosiți niciodată aparatul dacă va aflați sub influența băuturilor alcoolice, a drogurilor și/sau a medicamentelor!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se vor purta întotdeauna antifoane adecvate!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se va purta întotdeauna o cască de protecție adecvată!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se vor purta întotdeauna ochelari de protecție adecvați!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se vor purta întotdeauna mănuși de protecție adecvate!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se va purta întotdeauna încălțăminte de protecție adecvată!



Indicație

Pe durata lucrului cu ciocanul se va purta întotdeauna îmbrăcăminte de lucru adecvată!



Indicație

Reguli generale de siguranță:

Ciocanul poate fi echipat, reglat, întreținut sau utilizat numai de operatori calificați și instruiți!

Nu este permisă modificarea ciocanului! Modificările pot micșora eficiența măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator!

Nu este permisă pierderea instrucțiunilor de siguranță - personalul de deservire trebuie să le citească și să le înțeleagă!

Nu utilizați niciodată un ciocan defect!

Verificați întotdeauna dacă valorile și caracteristicile necesare sunt lizibile pe ciocan!

Utilizatorul trebuie să contacteze producătorul ori de câte ori este nevoie pentru a obține etichete de schimb pentru caracteristici!

7.4 Siguranța produsului

AVERTISMENT

Pericol din cauza prafurilor și a vaporilor!

Prafurile și vapori care iau naștere prin folosirea ciocanului pot provoca vătămări ale sănătății (cum ar fi de ex. cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită)!
Cu referire la aceste pericole, este imperios necesar să se efectueze o evaluare a riscurilor și să se creeze mecanismele de reglementare corespunzătoare!

În evaluarea riscului se va ține seama de prafurile care se formează în cursul utilizării ciocanului precum și de prafurile deja existente care pot forma vârtejuri!

În cazul în care se formează prafuri sau vapori, preocuparea principală trebuie să se concentreze pe controlul acestora la locul de eliberare a acestora!

Toate piesele constructive sau auxiliare ale mașinii care au drept scop captarea, aspirarea sau eliminarea prafurilor sau vaporilor în suspensie trebuie să fie utilizate și întreținute în conformitate cu instrucțiunile producătorului!

Materialele consumabile și scula mașinii trebuie alese, întreținute și înlocuite conform recomandărilor cuprinse în aceste instrucțiuni pentru a evita formarea inutilă a prafului și vaporilor.

- ✓ Exploatați și întrețineți ciocanul numai în conformitate cu prevederile și indicațiile cuprinse în prezentele instrucțiuni!
- ✓ Evacuați aerul uzat în așa fel încât să reduceți la minimum involburarea prafului într-un mediu încărcat de praf!
- ✓ Utilizați echipamentele de protecție respiratorie în conformitate cu instrucțiunile angajatorului dumneavoastră sau conform prevederilor de protecție a muncii și a sănătății!



AVERTISMENT

Pericol din cauza mișcărilor repetate!

În timpul utilizării ciocanului, pe durata executării activităților de lucru, operatorul poate resimți senzații neplăcute în palme, brațe, umeri, în zona gâtului sau în alte părți ale corpului!

- ✓ În timpul lucrului cu ciocanul adoptați o poziție comodă!
- ✓ Asigurați-vă o stabilitate bună!
- ✓ Dacă lucrați cu ciocanul mai mult de o jumătate de oră, schimbați-vă poziția mai des!
- ✓ Dacă simțiți simptome ca de ex. disconfort continuu, palpitații, durere, țiuit, surditate sau arsuri, opriți imediat lucrul și solicitați un consult medical!



PERICOL



Pericol din cauza surselor de electricitate!

Ciocanul nu este izolat împotriva curentului electric.

- ✓ Acordați întotdeauna atenție cablurilor electrice și surselor de curent!

AVERTISMENT



Pericol din cauza pieselor aruncate în afară!

În cazul ruperii sculei mașinii sau a unei piese auxiliare sau chiar a ciocanului, pot fi aruncate în afară piese cu mare viteză!

- ✓ Decuplați imediat ciocanul de la sursa de aer comprimat, înainte de a înlocui scula mașinii sau piesele auxiliare!
- ✓ Ori de câte ori lucrați cu ciocanul, purtați ochelari de protecție rezistenți la lovituri! Gradul de protecție necesar trebuie evaluat pentru fiecare utilizare în parte!
- ✓ În cazul lucrului deasupra capului, purtați o cască de protecție. În acest caz trebuie evaluate riscurile și pentru celelalte persoane!
- ✓ Asigurați-vă că piesa este bine fixată!
- ✓ Exploatați mașina numai atunci când scula este fixată în mașină cu ajutorul unui sistem de susținere adecvat!
- ✓ Pentru a evita vătămrile corporale, toate componentele sistemului de susținere care prezintă uzuri, spărturi sau îndoituri trebuie înlocuite imediat!
- ✓ Apăsăți puternic ciocanul pe suprafața de prelucrat înainte de a-l porni!

PERICOL



Pericol din cauza materialelor inflamabile!

Ciocanul nu este destinat utilizărilor ATEX în medii explozive!

- ✓ Acordați întotdeauna atenție conductelor de gaz ascunse!
- ✓ Acordați întotdeauna atenție prafurilor și gazelor, deoarece ciocanul nu este certificat conform directivei ATEX!

AVERTISMENT

Pericol din cauza zgomotului!

Acțiunea unui nivel înalt de zgomot în cazul unei protecții auditive insuficiente poate conduce la vătămări permanente ale auzului și la alte probleme, cum ar fi de ex. tinitus (sunete, foșnete, țuitori sau bâzâituri în urechi). Cu referire la aceste pericole, este imperios necesar să se efectueze o evaluare a riscurilor și să se creeze mecanismele de reglementare corespunzătoare!

În cadrul mecanismelor de reglare adecvate pentru reducerea riscurilor sunt incluse și măsuri cum ar fi utilizarea materialelor de izolare, pentru a evita sunetele care apar la piesă!



- ✓ Utilizați echipamentele de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile angajatorului dumneavoastră sau conform prevederilor de protecție a muncii și a sănătății!
- ✓ Întrețineți ciocanul în conformitate cu recomandările conținute în prezentele instrucțiuni pentru a evita creșterea nedorită a nivelului de intensitate acustică!
- ✓ Întrețineți și înlocuiți materialele consumabile și scula mașinii corespunzător prezentelor instrucțiuni de utilizare pentru a evita creșterea nedorită a nivelului de intensitate acustică!
- ✓ Asigurați-vă întotdeauna că amortizorul de zgomot se află într-o stare corespunzătoare! (nu prezintă fisuri, deformări sau găuri)
- ✗ Nu efectuați niciodată modificări la ciocan!

PERICOL

Pericol din cauza aerului comprimat!

Aerul comprimat poate provoca vătămări corporale grave!

Furtunurile care lovesc de jur împrejur pot provoca vătămări corporale grave!



- ✓ Înainte de înlocuirea pieselor auxiliare, sau la executarea lucrărilor de reparații, decuplați întotdeauna ciocanul de la sursa de aer comprimat!
- ✓ Verificați întotdeauna dacă furtunurile și dispozitivele lor de prindere nu sunt deteriorate și nu sunt desfăcute!
- ✓ Aerul evacuat trebuie îndepărtat de mâini!
- ✓ Pentru cuplarea furtunurilor utilizați numai racorduri filetate din oțel durificat sau dintr-un material cu rezistență similară!
- ✓ În cazul în care utilizați cuplaje rotative universale (cuplaje cu gheare), trebuie să folosiți știfturi de blocare și siguranțe de furtun Whipcheck pentru a asigura protecția în cazul nefuncționării conexiunii furtunului cu mașina sau a furtunurilor între ele!
- ✓ Asigurați-vă să nu depășiți presiunea de lucru maxim admisă indicată pentru ciocan de 7 bari!
- ✗ Nu transportați și nu trageți niciodată ciocanul de furtun!

AVERTISMENT

Pericol din cauza vibrațiilor!

Acțiunea vibrațiilor poate provoca leziuni ale nervilor și tulburări ale circulației sanguine în mâini și brațe!

Ciocanul trebuie exploatat și întreținut conform recomandărilor conținute în prezentele instrucțiuni pentru a evita amplificarea nedorită a vibrațiilor!



- ✓ În cazul în care constatați că pielea de pe degete sau mâini amorțește, simțiți pișcăături, doare sau se decolorează, opriți lucrul cu ciocanul, înștiințați angajatorul și solicitați imediat un consult medical!
- ✓ În cazul lucrului într-un mediu rece, purtați îmbrăcăminte călduroasă și păstrați-vă mâinile calde și uscate!
- ✗ Nu țineți scula mașinii cu mâna liberă, deoarece acest lucru are drept urmare amplificarea acțiunii vibrațiilor!
- ✓ În cazul prelucrării betonului, spargeți bucăți mici, pentru a evita blocarea ciocanului!
- ✓ Mișcați ciocanul la fiecare două secunde! Opriți ciocanul atunci când ridicați scula pentru a-i schimba poziția, deoarece în caz contrar se pot produce vibrații puternice atunci când ridicați de mână ciocanul aflat în funcțiune!
- ✓ Apucați mânerul prevăzute cu amortizoare de vibrații de partea centrală și evitați să apăsați mânerul până la opritoare!
- ✓ Țineți ciocanul cu o prindere nu foarte fermă dar sigură cu respectarea forței de reacție necesare a mâinilor, deoarece riscul de vibrații se mărește în funcție de mărimea forței de strângere!

PERICOL

Pericol din cauza pornirii neintenționate!

- ✓ Utilizați întotdeauna o siguranță pentru declanșator!
- ✗ Nu demontați niciodată siguranța declanșatorului!



PERICOL

Pericol de strivire din cauza zăvorului care se închide brusc!

Dacă zăvorul capacului de reținere se închide brusc, există pericol de strivire!

- ✗ Nu apucați niciodată cu mâna în zona dintre zăvor și capacul zăvorului!
- ✓ Purtați întotdeauna mănuși de protecție!



PRECAUȚIE



Pericol de strivire între cuplajele cu gheare!

La realizarea conexiunii furtunului cu cuplajul cu gheare există pericol de strivire!

- ✓ Purtați întotdeauna mănuși de siguranță!

PRECAUȚIE



Pericol de strivire între declanșator și corpul de prindere!

La acționarea declanșatorului există pericol de strivire între corpul de prindere și declanșator!

- ✓ Purtați întotdeauna mănuși de siguranță!
- ✗ Nu țineți niciodată degetele între declanșator și pârghie!

AVERTISMENT

Pericole în exploatare!

La folosirea ciocanului, mâinile operatorului pot fi expuse la pericol cum ar fi de ex. lovituri, tăieri și arsuri!



- ✓ Purtați mănuși adecvate pentru protecția mâinilor!
- ✓ Din punct de vedere fizic, trebuie să fiți în situația de a avea sub control greutatea și acțiunea ciocanului!
- ✓ Țineți întotdeauna ciocanul în poziția corectă: Fiți pregătiți să reacționați la mișcările obișnuite dar și la cele bruște!
- ✓ Aveți grijă să vă păstrați echilibrul și să aveți o stabilitate sigură!
- ✓ În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie, eliberați declanșatorul!
- ✓ Utilizați numai lubrifianțul recomandat de către producător!
- ✗ Evitați contactul direct cu scula mașinii în timpul și după folosire, deoarece aceasta poate fi fierbinte!
- ✓ Asigurați-vă că ciocanul nu este la îndemâna copiilor și a persoanelor cu nevoi speciale!

AVERTISMENT



Pericol din cauza greutateii ciocanului!

Pericol de vătămare din cauza ciocanului care poate cădea sau se poate răsturna! Degetele sau labele picioarelor pot fi strivite!

- ✓ Aveți grijă în timpul manipulării la greutatea proprie a aparatului și la poziția stabilă a acestuia!
- ✓ În timpul lucrului purtați întotdeauna un echipament de protecție adecvat, cum ar fi de ex. încălțăminte de siguranță cu bombeuri de protecție a degetelor!
- ✓ În cazul neutilizării, aveți grijă să așezați și/sau să depozitați ciocanul în siguranță!

PRECAUȚIE



Pericol de arsură din cauza sculei fierbinți!

Pe durata funcționării ciocanului sculele se încălzesc! Ca urmare se pot produce arsuri ale mâinilor în cazul contactului neprotejat!

- ✓ După utilizare lăsați scula să se răcească
- ✓ Pentru schimbarea sculei utilizați întotdeauna mănuși de protecție adecvate
- ✗ Nu apucați niciodată scula fierbinte cu mâna neprotejată

AVERTISMENT



Pericol din cauza vibrațiilor puternice ale ciocanului la utilizarea unor scule boante sau greșite!

Mâinile și brațele pot fi afectate permanent ca urmare a folosirii greșite de durată (fenomenul Raynaud)!

- ✓ Utilizați numai scule ascuțite/șlefuite
- ✓ Folosiți numai scule adecvate scopului dumneavoastră de utilizare

AVERTISMENT



Pericol din cauza utilizării unui cep de fixare greșit!

Pentru o funcționare fără defecte și sigură a ciocanului este absolut necesar să lucrați cu scula potrivită pentru bușa dălții ciocanului!

- ✓ Aveți grijă întotdeauna la alegerea cepului de fixare potrivit cu ciocanul!

PERICOL



Pericol din cauza pornirii neintenționate!

- ✓ Utilizați întotdeauna o siguranță pentru declanșator!
- ✓ Înainte de a schimba scula, decuplați întotdeauna ciocanul de la sursa de alimentare cu aer comprimat!
- ✓ Nu demontați niciodată siguranța declanșatorului!

PERICOL






Pericol din cauza pieselor aruncate în afară!


Dacă zăvorul de blocare nu este închis corect, scula poate fi aruncată în afară!


- ✓ Aveți grijă ca după schimbarea sculei să închideți corect sistemele de susținere!

Pericole deosebite asupra mașinilor rotative

	⚠ PERICOL
 	<p>Pericol de strivire din cauza arcului de reținere care se închide brusc!</p> <p>Dacă arcul de reținere se închide brusc, există pericol de strivire!</p> <ul style="list-style-type: none">✘ Nu apucați niciodată cu mâna în zona dintre arcul de reținere și cilindru!✓ Purtați întotdeauna mănuși de protecție!

	⚠ PERICOL
	<p>Pericol din cauza momentului de rotație al ciocanului perforator!</p> <p>Momentul de rotație al ciocanului perforator poate conduce la blocarea tijei de găurire în cazul rotirii bruște a ciocanului!</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Asigurați-vă întotdeauna o stabilitate bună!✓ Operați și ghidați ciocanul cu ambele mâini!

	⚠ PERICOL
	<p>Pericol din cauza posibilității de tragere!</p> <p>Îmbrăcămintea largă, părul lung (despletit) și mănușile pot fi prinse și trase de tija de găurire aflată în rotație!</p> <ul style="list-style-type: none">✘ Nu purtați părul lung resp. despletit!✘ Nu purtați îmbrăcăminte largă resp. mănuși largi!✘ Nu apucați niciodată cu mâna tija de găurire în timpul găuririi!✓ Asigurați-vă întotdeauna o stabilitate bună!✓ Operați și ghidați ciocanul cu ambele mâini!

	Indicație
	<p>Prin operarea ciocanului pe un singur suport de găurire iau naștere pericole suplimentare pentru operator!</p>

AVERTISMENT

Pericol din cauza greutateii ciocanului cu suportul de găurire!

Pericol de vătămare din cauza ciocanului perforator care poate cădea sau se poate răsturna! Degetele sau labele picioarelor pot fi strivite!



- ✓ Aveți grijă în timpul manipulării la greutatea proprie a aparatului și la poziția stabilă a acestuia!
- ✓ În timpul lucrului purtați întotdeauna un echipament de protecție adecvat, cum ar fi de ex. încălțăminte de siguranță cu bombeuri de protecție a degetelor!
- ✓ În cazul neutilizării, aveți grijă să așezați și/sau să depozitați ciocanul perforator cu suportul de găurire în siguranță!

AVERTISMENT

Pericol din cauza suportului de găurire care se poate deplasa brusc!

Pericol de vătămare din cauza suportului de găurire care se poate deplasa brusc! Măinile sau picioarele pot fi strivite!



- ✓ Aveți grijă în timpul manipulării la greutatea proprie a aparatului și la poziția stabilă a acestuia!
- ✓ În timpul lucrului purtați întotdeauna un echipament de protecție adecvat, cum ar fi de ex. încălțăminte de siguranță cu bombeuri de protecție a degetelor!
- ✓ Comanda suportului de găurire poate reacționa foarte sensibil!
- ✓ Înainte de începerea lucrărilor verificați furtunile de fisuri și deteriorări!

AVERTISMENT

Pericol din cauza suportului de găurire care poate aluneca!

Pericol de vătămare din cauza suportului de găurire care poate aluneca! Măinile sau picioarele pot fi strivite!



- ✓ Aveți grijă în timpul manipulării la greutatea proprie a aparatului și la poziția stabilă a acestuia!
- ✓ În timpul lucrului purtați întotdeauna un echipament de protecție adecvat, cum ar fi de ex. încălțăminte de siguranță cu bombeuri de protecție a degetelor!
- ✓ Operați sistemul cu ambele mâini!
- ✓ Asigurați o stabilitate bună a suportului de găurire!